

Antoine de
Saint-Exupéry

Ageldun amecu



Tasuqilt n
abib-Allah MANURI

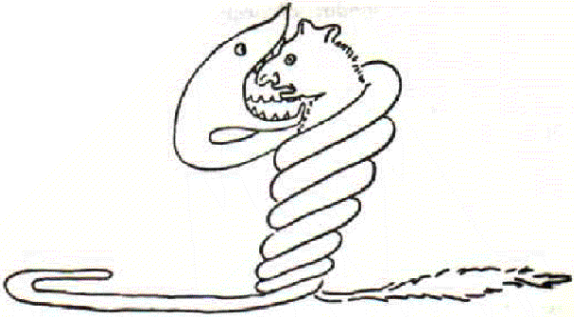
2004

Cet ouvrage a été édité dans le cadre
de la collection « *Idfisen nney* » de la Direction de
la Promotion Culturelle
du Haut Commissariat à l'Amazighité.

Collection

« *Idlisen nney* »

Ageldun Amecçuḥ / A. de Saint Exupéry
Inigan / Slimane ZAMOUCHE
Lunğa d timucuha nniḍen / Lhadi BELLA
Recueil des prénoms berbères / M.A. Haddadou
Amawal n tmaziyt tatrart / rev. et aug. par H.A. Mansouri
Agerruj n teqbaylit / Djamel Hamri
Lašel ittabæ lašel / Hacid Sadi et Ferhouh Khaled
Tikli / Mourad Zimu
Taqbaylit ass s wass / Youcef MERAHI
Tamacahutt n Basyar / Nadia Benmouhoub
Tiyri n umesdrar / Ahmed Hamdouche
Teyzi n yiles / Kerrouche Abdelhafidh
Sophonisbe / Hocine Arbaoui
Mmis n igellil / Mouloud Feraoun
Amawal n tfekka n wemdan / M.A. Haddadou
Bu tiqulhatin / Omar Dahmoune
Uḍan n tegrest / Slimane Zamouche
Abane Remḍan, ar tagara d netta i d bab n timument / Khalifa Mameri

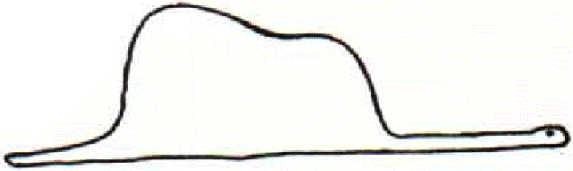


I

Asmi şşawđey seddis n yiseggasen deg tmeddurt-iw, walay yiwet n tikkelt deg yiwen n udlis yef Tezgi Tameqqrant yiwet n tugna ack-itt. Azwel n udlis-nni « Tiqsiđin ttwadrent ». Deg tugna-nni sseknen-d yiwen n uzrem i iseblaen yiwen uyilas.

Nnan-d deg udlis-nni : « Izerman n lbuwa seblaen lefrisa-nsen s lekmal-is mebla ma ffzen-tt. Sin akin ur zmiren ara ad herken, ad terren i yiđes seddis n wagguren i wakken ad ters lefrisa-nni deg uεebbuđ-nsen.»

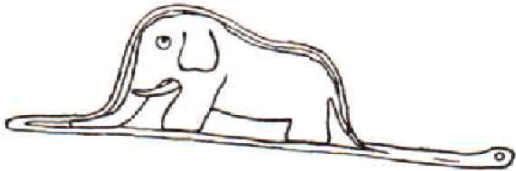
Bdiy seg yimir txemmimey ađas yef tedianin n tezgi. Seg tama-w şşawđey ad jerrđey s uyanib n yini unuy-inu amenzu. Akka i iga unuy-inu uđđun I :



Sekney-d unuy-inu i yimeqqranen, steqsay-ten ma yessaged-iten.

Rran-iyi-d : « *Ayyer ad ay-yessaggad urazal ?* »

Unuy-inu ur yettgensis ara arazal, maca d azrem i iseblaæen yiwen n yilu. Ihi sunyey imiren agensu n uzrem n lbuwa i wakken ad fehmen imeqqranen. Ur zriy ara ayyer, maca imeqqranen hwajen lebda isegziyen. Ata amek i iga unuy-inu uftun wis 2 :



Imeqqranen neddhen-iyi-d akken ad ggey unuyen n yizerman n lbuwa ama ldin ney yelqen, i wakken ad lethuy s lumur nniðen abaæda s trakalt, amezruy, lehsab yakk d tjerrumt. Akkagi i hbsey, mazal seddis n yiseggasen deg tmeddurt-iw, lxedma n umekla.

Seg wasmi ur yeɟib ara unuy-inu lu yakk d wunuy-inu wis sin i yimdanen imeqqranen, fecley atas. Imeqqranen werɟin ad fehmen wehd-sen, yerna aɟal i yewɟer yeɟ yimecɟah ad ɛerden ad asen-fken lebda isegziyen.

Ihi deg taggara xtarey axeddim nniɟen, lemdey ad nehrey isufag. Zemrey ad d-iniy ufgey yeɟ uhric ameqqran n temnaɟin n ddunit. Yerna d tidet tarakalt tenfeɛ-iyi atas. S tmuyli tamezwarut zemrey ad zrey ma deg tmurt n Œsin ney deg Larizuna i lliy : wagi yeɟa azal meqqren, ma iɛreq-ay ubrid deg yid.

D wagi iyi-yeɟɟan ad isiney atas n yimdanen yelhan. Atas i ɛacey yur yimeqqranen. Xuldey-ten mlih. Maca xas akken tamuyli-w ur tbeddel ara atas.

Mi ara magrey yiwen i yettbinen yeɟdeq kra, xedmey fell-as tarmit n unuy-inu uɟun l i jemɟey yur-i ar tura. Beqquy ad waliy ma yella umdan-nni iɟehhem-iyi. Maca tiririt-ines lebda d tagi : “ wagi d arazal.” Ihi, ur s-tmeslayey la yeɟ yizerman n lbuwa, la yeɟ tɟegwin timeqqranin, la yeɟ yitran. Tarray iman-iw i lmend n leɟel-is. Tmeslayey-as yeɟ lbriɟ, lgulf, tasertit yakk d tikrabaɟin. Amdan-nni iɟerreɟ atas mi d-yessen yiwen urgaz uɟdiq.

II

Akka i εacey wehdi, ulac win id wara meslayey, armi d-yehbes umseddu-inu deg unezruf n Şşehra, seddis n yiseggasen aya. Ur zriy ara acu i yerzen deg umseddu-inu. Ass-nni ulac win yellan yid-i, la amikaniki ula imessukal. Heggay iman-iw ad xedmey wehdi amseddu-inu. Tamsalt-agi tcudd yer tudert d lmut. Aman i d-wwiy yid-i ad qqiden kan i tam n wussan.

Iđ amenzu tsey yef yijdi, beedey agim n yikilumitren yef tmura iemren. Ufiy-d iman-iw ttwæezley kter n win i iyerqen deg tlemmast n ugaraw. Ihi tzemrem ad tessugnem achal i wehmey, deg tefrara, mi d-tessuki yiwet n tyeet tamectuht. Tenna-d :

- Ttxil-k... suney-iyi-d ikerri!

- Acu!

- Suney-iyi-d ikerri...

Neggzey am ukured i tewwet şşieqa. Hukkey mlih allen-iw. Walay-t yessikid deg-i. Hatta tarudemt yelhan i şşawdey ad xedmey umbaed fell-as. Maca unuy-inu ur yeşşawed ara ad yelhu am tilawt. Maca mačči syur-i i d-tekka. Win yeenan ahric-agi n usuney sfeclen-iyi imeqgranen asmi şşawdey seddis n yiseggasen deg tmeddurt-iw. Ulac acu i hefdey nnig n usuney n lbuwat yelqent ney lbuwat ldint.



Wehmey mlih mi walay axetter-agi. Ur tettut ara d akken lliy deg yiwen n umkan yebxed agim n yikilumitren yef tmura iemren. Maca aqcic-agi n leali iban-iyi-d am yiwen iwumi ur yeeriq ara ubrid ney yiwen yemmuten seg eeggu, ney seg laz ney seg fad, ney seg wagad. Ulac deg ssifa-ines lhaqa i y-d-immalen belli d aqcic iwumi yeereq ubrid deg unezruf, agim n yikilumitren yef tmura iemren. Deg taggara mi ssawdey ad netqey, nniy-as :

- Maca... acu txedmed dagi?

Imir-n, yules-iyi-d s leeqel, amzun yebya ad yi-d-yini lhaqa i yeSean azal meqqren:

- Tixil-k ... suney-iyi-d ikerri...

Mi ad yili uffir meqger, ulac win i izemren ad yeşu. Gas akken ayen i xedmey yettban-d d awezyi agim n yikilumitren yef tmura i'emren, yerna ur zriy ara ma ad d-selkey, kksey seg l'gib-iw tawerget d yimru. Maca imiren mektay-d d akken ahric ameqqran deg wayen yriy d tarakalt, amezruy, lehsab yakk d tjerrumt. Nniy-as i uqcic n l'ali (s uyuccu) belli ur ssiney ara ad sunyey. Yerra-yi-d :

- Xas. Suney-iyi-d ikerri.



Imi werġin sunyey ikerri, əawdey-as yiwen seg sin unuyen i wumi zemrey. Win n l'buwa i yelqen. Maca mi sliy i tririt n uqcic n l'ali wehmey :

- Ala! Ala! Mačči d ilu deg yiwet n l'buwa i byiy. Lbuwa d ayen iweeren yerna l'buwa tettawi amkan. Yeđyeyq wanda zedyey. Ayen riy d ikerri. Suney-iyi-d ikerri.

Ihi bdiy sunuyey.



Ihekker mlih, syen akin :

- Ala! Wagi yehlek yakan. Xdem-iyi-d wayeq.

Sunyey-d :

Yecmmumeh wudem n umeddakel-inu :

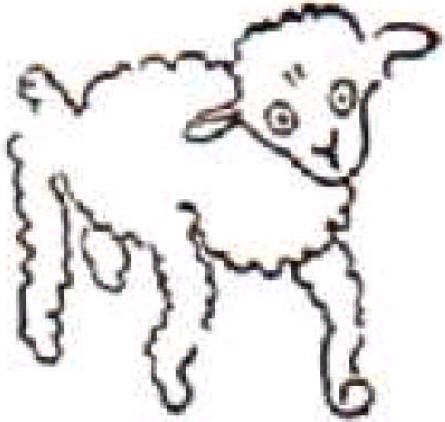
- Muqel... mačči d ikerri, d ikerri afehli. Yesea acciwen.

Siwdey ihi i tikkelt nniđen i wunuy-inu.

Maca yugi-t am imezwura:

- Wagi d acaraf. Nekk riş ikerri ara yedren ugar.

*Imi yeffey-iyi leeqel, yerna harey melmi ad fsiy amseddu-
inu, dya sxerbubcey unuy-agi :*



Nniy-as :

- Wagi d asenduq. Ikerri i tebyiɗ atan daxel.

*Maca wehmey mliɗ mi walay udem n unezzarfu amecɗuɗ
inewwer :*

- Akkagi i t-byiy! Ini-yi-d atas n leɓcic i s-ilaqen i yikerri-yagi?

- Ayyer ?

- Acku yedyeq wanda zedyey...

- Mebla ccek ad d-iqid. Fkiy-ak-d ikerri d amecɗuɗ.

Yesmal aqerruy-is yer wunuy :

- Ur mecɗuɗ ara nezzeh... Muqel! Yewwi-t naddam...

Akkagi i ssney ageldun amecɗuɗ.



III

Aṭas i qqimey i wakken ad zrey seg wansi i d-yusa. Ageldun amecṭuḥ ur yehbis ara seg tuttriwin, maca iban-d amzun ur yessel ara i tidak-inu. D awalen i isusruy kan akka i isbeggnen kulci s leeqel. Mi iwala i tikkelt tamenzut asafag-inu (ur sunuyey ara asafag-inu, acku unuy-agi yeweer nezzeḥ fell-i) yessuter-d deg-i :

- Dacu-tt tyawsa-yagi?

Mačči d tayawsa, tettafeg. D asafag. D asafag-inu.

Yerna ur skidibey ara, s zzux i bdiy la s-sefhamey d akken ttafgey.

Dya iεeggeḍ :

- Amek! teyliḍ seg yigenni !

- Ih ! i s-nniy s wudem ukysis.

- Ah! d ayen yessedṣayen!...

Imiren kan, iserreḥ-as ugeldun amecṭuḥ i yiwet n taḍša iyi-yeserfan aṭas. Nekk ur ḥemmley ara win i d-yettaḍšan yef lemḥayen-inu. Dya yerna-d deg wawal-is :

- Ihi, ula d kečč tuṣiq-d seg yigenni ! Anda i yezga umtiweg-inek ?

Imiren kan walay afettiwej iyi-yekksen kra yef wuffir i yezzin tikewt-ines, dya steqsay-t :

- Tewsið ihi seg umtiweg nniðen?

Maca ur d-yerri yara awal. Ihuz kan aqerruy-is s leægel, allen-is mazal-itent tthekkirent asafag-inu :

- Mi ara waliy tayawsa-yagi, ittbin-d d akken maççi seg mebeid i d-tuşið ...

Allay-is iruð anda nniðen, iyas. Targit-agi s ibeddi tættel atas. Syen akin, yessufey-d seg lğib-is ikerrri-inu, yebda la yetthekkir agerruj-agi-ines.

Ur zriy ara ma tzemrem ad tessugnem açal i wehmey mi d-yehder yef “yimtiwgen nniðen”. Ihi eerdëy ad isiney ugar yef temsalt-agi :

- Seg wansi i d-tuşið ay aqcic n læali? Anda d-yezga uxxam-ik? Sani i tebyið ad tawið ikerrri-inu?

Imiren yessusem kan, maca kra kan akka yerra-yi-d :

- Acu yelhan deg usenduq iyi-d-teskið, deg yið ad as-d-yuyal d axxam.

- Yella waya. Yerna ma teqqimeð d abahan, ad ak-d-ffkey dayen amrar i wakken ad t-teqneð deg uzal. Ad ak-d-rnuy dayen abudid.

Iban-d amzun asumer-inu yessewhem atas ageldun amecçuð.

- Ad t-qqney? D acu-tt takti-yagi!

- Maca, amer ur t-tetteqneð ara, yezmer ad iruð anda i s-yehwa, i deg taggara ad ak-yerwel.

Dya ameddakel-inu yetterdeq d taðsa :

- Maca anda tebyið ad iruð!

- Ur zriy ara! Anda i s-yehwa. Srid zdat-s...

Dya ageldun amecçuð yenna-yi-d :

- Ulac deg-s, yeðyey wanda zedyey!

Ikemmel-d awal-is, maca tikkelt-agi s ciçuð n leħzen ahat

:

- Srid zdat ur nezmir ara ad nruð beid...

IV

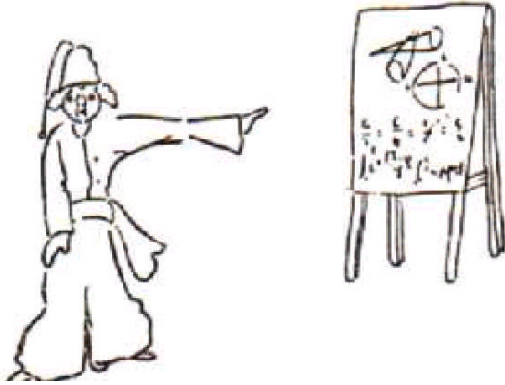
*Akkagi i zriy tayawsa nniḍen yesεan azal meqqren!
Amtiweg anda i yezdey meçtuḥ maḍi, ur meqger ara ugar n
uxxam!*

*Deg tilawt, ulac acu i yeswehamen. Zriy belli nnig n
yimtiwgen imeqqranen am Akal, Yebter, Meyres, Wanes i wumi
fkan ismawen, tikwal, llan aḥas n yimtiwgen meçtuḥit armi ur
nessaweḍ ara ad ten-nessikid s ugugzer. Asmi ara d-yaf umusnaw
n yimtiwgen yiwen deg-sen, ad as-yejk uṭṭun. Ad as-isemmi
amedya : “tamtiwegt 325.”*

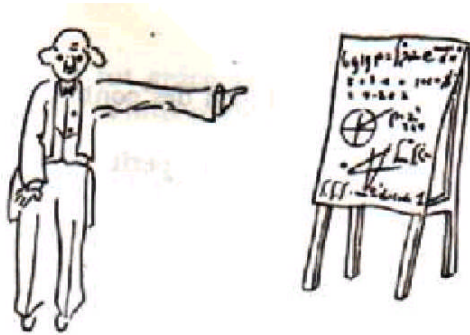


Ccukey belli amtiweg seg wansi i d-yusa ugeldun amec̣uḥ d tamtiwegt B 612. Tamtiwegt-agi walan-tt kan yiwen ubrid s ugug̣zer deg useggas 1909. D yiwen umusnaw n yimtiwgen aturki i tt-iwalan.

Yessudes-d yiwet n tmeskanit tameqqrant n tiffin-ines deg yiwen n uswir agraylan n tusna n yimtiwgen. Maca ulac win i t-yumnen imi yelsa yiwet n tlaba temgared. Akka i gan yimdanen imeqqranen.



Tamsalt n temtiwegt B 612 teqqim akka armi i d-iban yiwen n usnaraɣ aturki i d-yessufyen yiwen n uṣaɗuf i yeggulen yef uyref-ines ad iles am Yirubaniyen. Amusnaw n yimtiwgen iɛiwed-d i tmeskanit-ines deg useggas n 1920 deg yiwet n tlaba treyyes. Tikkelt-agi umnen-t irkelli.



Tura ma yella *skiy-awen-d* atas n yisalen i icudden yer temtiwegt B 612, yerna ma yella *skiy-awen-d* dayen uftun-ines, wagi irkelli i Imend n yimdanen imeqqrannen. Imdanen imeqqrannen hemmlen izwilen. Ma ad asen-temeslayeđ yef yiwen n umeddakel amaynut, ur *k-steqsayen* ara yef wayen yesean anamek. Werđin ad *ak-d-inin* : “Amek i tga tayect-is ? D acu-tent turarin i ihemmel? Ma yella ijemmeε ifertetta ? » Ad *ak-steqsin* : ”Ačhal deg lešmer-is? Ačhal n watmaten yesεa? Ačhal i yewzen? Ačhal i yettay baba-s ? » Dya s wannect-a ad yilen belli snen-t. Ma tenniđ i yimdanen imeqqrannen : « Walay yiwen n uxxam yecbeđ atas, ssulin-t s llajur awerdi, ijegđigen eelqen yef ttwiqan, timilla yef ssqef...” ur zemmren ara ad sugnen axxam-agi. Ilaq ad asen-tiniđ : “ Walay yiwen n uxxam yeswa azal twinest n igimen n frankat.” Ihi imiren ad eegđen : “Ačhal i yecbeđ!”

Akka ma tenniđ-asen : “Anza i *γ-d-yemmalen* belli ageldun amectuđ yella deg tilawt : d ucbiđ i yella, ihemmel tađsa yerna yebya ad yesεu ikerri. Mi ara nebyu ad nesεu ikerri d anza belli nella”ad huzzen tuyat-nsen, yerna ad *ak-inin* mazal-ik d

aqrrur! Maca ma tenniḍ-asen : “Amtiweg seg wansi i d-yusa d tamtiwegt B 612”, imiren ad ttwaqenεen, yerna ad ak-fken lehna s yiseqsiyen-nsen. Akkagi i gan. Ur ilaq ara ad ten-nlum. Gef waya yessefk i yimecṭah ad surfen i yimdanen imeqqranen.

Maca, iban, nukni i ifehmen ddunit, ur necliε ara deg wuṭṭunen! Amer ufiy ad bduy taqsiṭ-agi am tmacahut. Amer ufiy ad iniy :

“Macahu, tellemcahu, ad tt-id-yeḍbeε Rebbi am usaru, yella zik yiwen n ugeldun amecṭuh i izedyen deg yiwen n umtiweg i t-yugaren ciṭuh kan deg lqedd, yettqellib ad yesεu ameddakel...” I widak i ifehmen ddunit, taqsiṭ-agi tezmer ad tbin amzun teḍra d tidet.

Acku ur ḥemmley ara ad ɣren adlis-inu s lemyawla. Ar tura mazal tṭhulfuy s ukuffir ma d-beddrey ccƿawat-agi. Seddis n yiseggasen aya mi iruh umeddakel-iw s yikerri-ines. Ma yella ttaεraḍey dagi ad t-id-gelmey, i wakken ur t-tettuy ara. Ulac ayen n diri yeƿ tatut n yimeddukal. Mačči yakk imdanen εεan ameddakel. Uɣaley am yimdanen imeqqranen widak itelhan s yizwilen kan. Gef waya i d-uɣey tasenduqt n yiniten d iyunab. Aḥal i tewεer tuyalin yer usuney ladya ma yella umdan meqqr deg leεmer, rnu-yas acu xedmey irkelli d asuney n lbuwa iyelqen d lbuwa yeldin, asmi sεiy seddis n yiseggasen deg tmeddurt-iw! D ayen ibanen, ad εerḍey ad xedmey akk ayen i wumi zemrey i wakken ad d-ssufyey tirudmin i yettaken cbiha ɣur-s. Maca ur ccukey ara ad smursey. Yiwen unuy iruh, wayeḍ ur yelhi yara. Σerqey ciṭuh dayen deg lqedd. Dagi ageldun amecṭuh d ayezfεan. Dagi mezzey maḍi. Tteujmey dayen yeƿ yini n talaba-ines. Ihi sderdfey ayen i wumi zemrey. Yezmer lḥal ad yeṭṭey deg kra n yiƿerdisen i yesεan azal meqqren. Maca dagi, ilaq ad iyitesurfem, acku ameddakel-inu wergin d-yeƿka isegziyen. Iyil ahat am netta i giy. Maca nekki ur sšawḍey ara ad waliy ikraren daxel

isendyaq iyelqen. Ahat uyaley ciṭuḥ am yimdanen imeqqranen. Yezmer lḥal d acaraf i uyaley.

V

Yal ass heffdey lḥaḡa tamaynut yef umtiweg, yef twada, yef usikel. Ayen zriy irkelli, yusa-d weḥd-s, s leεqel mi ad nhedder gar-aney. Akkagi i zriy deg wass wis kraḍ abaxix yeḍran d ibawbaten.

Tikkelt-agi dayen s lfeḍl n yikerri, acku ageldun amecṭuḥ yeseqsa-yi-d εla yila, am wakken yekcem-it ccek :

- Ini-yi-d, yaxi d tidet ikraren tetten idewjan?

- Ih. D tidet.

- Ah! D ayen yeṣefraḥen!

Ur zriy ara ayyer ḡur-s ikraren i itetten idewjan yesεa azal meqqren. Maca ageldun amecṭuḥ yerna-d deg wawal-is :

- Ihi akka, zemren ad ččen dayen ibawbaten?

Σegney-as i ugeldun amecṭuḥ belli ibawbaten mačči d idewjan, maca d isekla meqqrit annect ilaten, yerna xas ma yewwi yid-s taqedεit n yiluten, ur zemren ara ad kfun ula yiwen ubawbab.

Takti-agi n tqedeit n yiluten tesseds-d atas ageldun amecṭuḥ :

- Ilaq ad ten-nsers wa nnig wa...

Maca yenna-yi-d s sṣwab :

Ibawbaten, qbel ad imḡuren, ttilin d imecṭaḥ.

- D tidet! Maca seṣhem-iyi-d ayyer tebyiḍ akraren-inek ad ččen ibawbaten imecṭaḥ?



Yerra-yi-d : « Yaxi tezriđ ! », amzun akken d ayen ibanen. Yerna xemmey mliđ akken ad řřawđey ad fehmeđ tamsalt-agi.

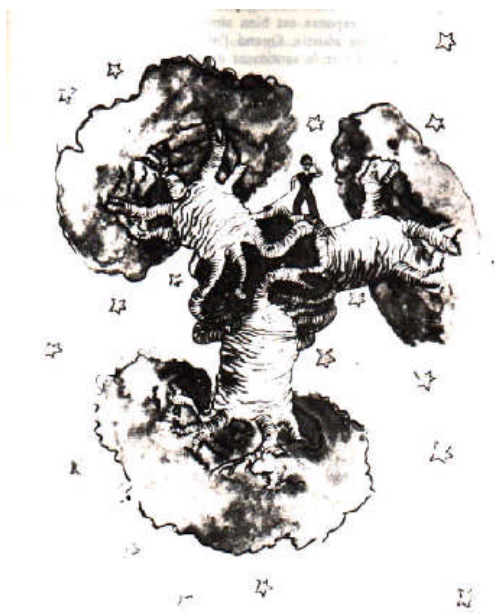
Deg umtiweg n ugeldun amecđuđ yella, am deg yimtiwgen merra, leđcic yelhan _ak d leđcic n diri. Ihi nezmer ad nini tella dayen zzerrisa yelhan n leđcic yelhan _ak d zzerrisa n diri n leđcic n diri. Maca zzerrisa ur tettbin ara. Teggan deg lbađna seddaw n wakal armi ad as-yehwu I yiwet deg-sent ad taki, ad tekker. Ihi ad tenejbad, ad temđ qbel s lehya yer yiđij yiwet n tqeccađ tamecđuđt tahuskayt. Amer d taqeccađ n tfejla neđ n lwerd,

nezmer ad tt-neġġ ad temyI amek I s-yehwa. Maca lamer tikkelt-agi d imyi n diri, yessefk ad t-neqleε seg zik, akken kann ad t-neεqel. Deg umtiweg n ugeldun amec̣tuḥ tella zzerrīa yesewḥacen... d zzerrīa n ibawbaten. Akal n umtiweg yeččur yis-sent. Ma yella yemyI-d ubawbab, ad d-iger aẓar. Ihi dayen, werġin ad nezmir ad t-neqleε. Ad irrukkem irkelli amtiweg. Ad t-yeflu s yizuran-is. Yerna ma yella umtiweg d amec̣tuḥ mađi, aẓas n yibawbawten, ad t-sṣerđqen.

“ D tamsalt n nniđam kan, I d-yenna kra n wussan umbaeđ ugeldun amec̣tuḥ. Ma yella nekfa asired n sšbeḥ, ilaq ad nessizdeg mliḥ amtiweg. Yessefk fella-aney ad neqleε yal ass ibawbaten akken kan ad ten-neεqel ger lwerđ. Ibawbaten, mi ad ilin mec̣tuḥit, ttaken ccbih aẓas I lwerđ. D axeddim amessas, maca yeshel mađi.”

Yiwen wass isemter-iyi-d ad xedmey akken ilaq yef yiwen n wunuy yelhan I wakken ad t-skecmey deg yiqerra n warrac-nney. “Ma yella ad inigen yiwen wass, I d-yenna, yezmer lḥal ad stenfeen s yess. Tikwal ulac deg-s ma yella neġġa axeddim n wass-nni I uzekka. Maca ma tella tamsalt terza ibawbaten, yal tikkelt d lmuṣiba. Ssney yiwen umtiweg i t-izedyēn yiwen umeεgazu. Yestehza ad yelthu kan s krađ n yiweđjan...”

Deffrey timula n ugeldun amec̣tuḥ I wakken ad sunyey amtiweg-nni. Ur ḥemmley ara ad iliy d anazzam, maca amihi n ibawbaten ur yettwassen ara mliḥ, yerna uggadey acu ara t-yayen win ara d-yafen iman-is weḥd-s deg yiwet n temtiwegt. D wagi I d-yeġġan, I tikkelt tamenzut, ad beddley rray-iw. Nniy-d : “ Ay arrac! Ḥadret iman-nwen deg yibawbaten!” I wakken ad nebbhey imeddukal-iw yef umihi izemren ad ten-yayen seg zik, am nekkini, mebla ma zriy-t, iyi-yeġġan ad xedmey aẓas yef wunuy-agi. Tamsirt I d-fkiy tuklal ad tt-xedmey. Ahat tesseqsayem iman-nwen : Ayyer ulac deg udlis-agi unuyen nniđen I imeqqren am yibawbaten ? Tiririt teshel mađi : Serđey, maca ur sšawđey ara ad smursey. Asmi sunyey ibawbaten, lliy ḥarey.



VI

Ah ! tura kan i fehmeḡ amek i tettidireḡ deg umtiweg-inek. Tuddert n leḡzen d lxiq. Aṭas i teqqimeḡ weḡd-k, teṣeid ḡala iyelluyen n yiṭij d amwanes. Aferdis-agi amaynut zriy-t taṣebḡhit n wass wis ukuz, asmi i d-tennid :

- Ḥemmley aṭas iyelluyen n yiṭij. Iyya-d ad nruḡ ad nwali ayelluy n yiṭij...

- Maca ilaq ad nerju.

- Acu ad nerju?

- Ad nerju ad yeyli yiṭij.

Deg tazwara ibaned twahmed, maca syen akin tettasad deg yiman-ik. Tennid-iyi-d :

- Ar tura mazal ḡesbey yiman-iw deg umtiweg-inu i lliy!

Mi ara izeggen wass deg tmura n Marikan yedduklen, iṭij, waḡi zran-t medden merra, ad yeyli deg Franṣa. I wakken ad neḡder i uyelluy n yiṭij deg tmurt-agi, ilaq ad nruḡ ḡer Franṣa deg yiwet n ddqiqa. Llah ḡalb Franṣa teḡeḡd mlih. Maca deg umtiweg-inek amecṭuḡ, ad tjeḡdeḡ kan akursi-inek kra n tsurifin. Yerna tzemreḡ ad twaliḡ izenzaren n yiṭij uqbel ayelluy-ines melmi i k-yehwa...

- Yiwen wass, walay ayelluy n yiṭij ukuzet n tmerwin n yiberdan!

Syen akin, tennid-iyi-d :

- Tezriḡ... mi ad nili nxaq nḡemmel iyelluyen n yiṭij...

- Ass-nni mi twalaḡ ayelluy n yiṭij ukuzet n tmerwin n tikwal, txaqeḡ mlih?

Maca ageldun amecṭuḡ ur d-yerri ara awal.

VII

Deg wass wis semmus, lebda s lfeđl n yikerri, uffir i d-yezzin yef tmeddurt n ugeldun amecđuh yettwakes. Yessuter-d deg-i, ɛla yila, mebla tazwart, am wakken atas i ixemmem yef temsalt-agi deg tsusmi.

- *Ma yella ikerri itett idewjan, ihi itett dayen ijeđđigen?*
- *Ikerri itett yakk acu ara yaf.*
- *Ula ijeđđigen yesɛan isennanen?*
- *Ih. Ula d ijeđđigen yesɛan isennanen.*
- *Ihi tura mel-iyi-d iwumi laqen isennanen ?*

Ur zriy ara tiririt. Imiren ttwaliy kan amek ad fsiy talulbit i iheršen mlih deg umseddu-inu. Nezgamey mlih acku ugur n umseddu-inu yebda yettbin-d belli yewwɛr mlih, rnu-yas dayen aman n tissit i ibdan ttenyasen ssagden-iyi mlih.

- *Isennanen, iwumi laqen?*

Ma ifat yefka-d ugeldun amecđuh asteqsi, wergin ad as-yettixer. Lliy rfiy s tlulbit-inu, d wagi i d-yeđđan ad as-fkey kan akka yiwet n tririt :

- *Isennanen, ur laqen i ucemma, d ijeđđigen kan i ibeyden !*
- *Way!*

Yessusem kra, syen akin inɛeq-d yur-i s ucuđen :

- *Ur k-ttamney ara! Ijeđđigen d uđɛifen. D nniyat. Ttkelixen i yiman-nsen, yilen weɛrit atas s yisennanen-nsen...*

Ur s-rriy ara. Imiren kan, nniy-d i yiman-iw : “Amer ur tfessi ara tlulbit-agi, ad tt-wtey s tefđišt.” Ageldun amecđuh i tikkelt nniđen icewwel tisnezgimin-inu :

- *I keččini tura tyiled ijeđđigen...*

- *Xađi ! Xađi ! Ulac acu hesbey ! D tiririt i d-fkiy kan akka mebla ma xemmemey-as. Nekkini, lethuy kan s tlufa i yesɛan azal ameqqran!*

Ibedd kan yettmuqul deg-i, yewhem.

- *Tilufa yesεan azal ameqqran!*

Yettmuqul deg-i, tafđišt deg ufus, iđuđan berrikit s zzit n umseddu, kniy yer yiwet n tyawsa i s-yettbinen tecmet atas.

- *Tettmeslayeđ am yimdanen imeqqranen!*

Şethay kra. Maca walay udem-is ibeddel, yenna-yi-d :

- *Şerqent-ak irkelli... tesexlađeđ kulci!*

Iban-d yezεef atas. Itthuzzu acebbub-is awray i wađu :

- *Sney yiwen umtiweg anda yezdey yiwen n Mass aqirmizi. Wergin yesrah yiwen n ujeđđig. Wergin iwala itri. Wergin yehmel yiwen. Ddunit-is irkelli yesεedda-tt ixeddem timerna. Yerna s teyzi n wass yettales-d am keččini: “ Nekkini d amdan ur iħemmlen ara aqeşşer! Nekkini d amdan ur iħemmlen ara aqeşşer!”, yerna tenya-t ttnafxa. Maca mačči d amdan, d agersal!.*

- *D acu?*

- *D agersal!*

Ageldun amecťuh yuyal tura d awray seg demmar.

- *Imellyunen n yiseggasen aya ijeđđigen ssufuyen-d isennanen. Xas akken, d imellyunen n yiseggasen aya, ikraren tetten ijeđđigen. Yerna mi ad nqelleb ad nzer ayyer ijeđđigen-agi ttruzun iqerra-n sen akken ad ssufyen isennanen ur laqen i wacemmak, yur-k mačči d tamsalt yesεan azal meqqren? Tťrad ger yikraren d yijeđđigen ur tesse ara azal meqqren? Ihi wagi irkelli ur yesεi ara azal meqqren yef yimerna n Mass azuran azeggay? I ma yella sney, nekkini, yiwet n tjeđđigt d tayiwent deg umađal, ur tt-nettaf ara anda nniđen, anagar deg umtiweg-inu. Tajjeđđigt-agi tezmer ad tt-yeqlee yikerri amecťuh yef yiwen n ubrid, tagi mačči d tamsalt yesεan azal meqqren!*

Yuyal d azeggay, syen akin ikemmel awal-is :

- *Ma yella yiwen iħemmel yiwet n tjeđđigt d tayiwent, ur tt-nettaf ara deg yimellyunen d yimellyunen n yitran, iεum-as akken ad yennecrah wul-is mi ad tt-imuqel. Ihder weħd-s : « Tajjeđđigt-inu*

deg yiwen n umkan i tella...” Maca ma yečča-tt yikerri, am wakken itran irkelli xsin ɛla yila yef umdan-nni! Tagi mačči d tamsalt yesɛan azal meqqren!

Ulaç acu i d-yerna. Iḥerḍeq d imeṭṭawen. Yeyli-d yid. Serḥey i dduzan yellan ger yifassen-iw. Ur cliɛey ara deg tefḍišt-inu, deg tluḥbit-inu, deg fad yakk deg lmut. Yella yef yiwen n yitri, yef yiwen n umtiweg, amtiweg-inu, Akal, yiwen ugeldun amecṭuḥ i ilaq ad ššebrey! Tḥfey-t ger yiyallen-iw. Bdiy la t-suzuney. Nniyas : « Tajeḡḡigt i ṭhemleḍ attan deg laman...Ad sunyey i yikerri-inek yiwen usegres... Ad ak-d-sunyey yiwen n zzerb n wuzal i tjeḡḡigt-inek... Ad...” Ur zriy ara acu ara ak-d-rnuy. Huḥfay iman-iw d abujad. Ur zriy ara amek ad t-awḍey, ney ad iliy yids... Tamurt n yimeṭṭawen teččur d uffiren!

VIII

Bdiy la ttisiney mlih tajeġġigt-agi. Seg zik n zik, llan ijeġġigen deg umtiweg n ugeldun amec̣tuḥ d iḥerfiyen, sean kan yiwen n yidis n afriwen, yerna ur ttawin amkan, ur ttqelligen yiwen. Meqqin-d taṣebhit deg leḥcic, tameddit-nni kan ad xsin. Maca tagi temyi-d yiwen wass seg yiwet n zzeriṣa ulac win yezran ansi i d-tusa. Ageldun amec̣tuḥ yebda la yettṣassa mlih taqec̣caṭ-agi yemgaraden yef tiyaḍ. Yezmer lḥal ad tili d ṣṣenf amaynut n ubawbab. Maca taḍebbujt teḥbes gemmu, tebda la tessewjad tajeġġigt. Ageldun amec̣tuḥ i iḥedren i tlalit n tkebbust tameqqraḥant, iḥus d akken d axetter werġin iwala ara yeḥḥyen, maca tajeġġigt-nni tugi ad teḥbes aheggi-ines akken ad teffey d tuzyint. Tetttextiri s leḥqel initen-ines. Tettlus dayan s leḥqel, tettqeṣṣid afriwen-ines yiwen yiwen. Tugi ad teffey teneṣkukec irkelli am yijehbuḍen. Tebya ad tesebgen yakk ccbaha-ines. Akka i tga tjeġġigt-agi ! Aheggi-agi-ines yeqqim aṭas n wussan. Armi d yiwet n tṣebhit, mi d-yenqer yitij, tesebgen-d iman-is.



Nettat i ixedmen s leeqel-is, tenna-d s tufayin :

*- Ah! Tura kan i d-ukiy... suref-iyi...mazal ur qsidey ara iman-
iw...*

*Ageldun amectuh yeqqim yettwali deg-s s wallen
yebrarhent :*

- Açal i tcebheq!

*- Wellah a d tidet, i s-terra tjeğgigt s leeqel. Yerna akken i d-luley
nekk yakk d yiñij...*

Ageldun amec̣tuḥ ifaq belli tajeḡḡigt-agi ur teḳyis ara, maca aṭas i tecbeḥ!

- Waqila d lawan n lqehwa n ṣṣbeḥ, i s-tenna, ttxil-k ur iyi-tettu ara...

Ageldun amec̣tuḥ yenneḥcam, iṛuḥ iqelleb-d yeḥ waman iṣemmaḍen akken ad tt-issew.

Akka i tebda la tettqelliq deg-s s zzux-ines. Amedya, yiwen wass mi tettmeslay yeḥ ukuz n yisennanen-ines, tenna-yas i ugeldun amec̣tuḥ :

- Iyilassen zemren ad asen s yiccaren-nsen !

- Ulac iyilassen deg umtiweg-inu, i s-d-yerra ugeldun amec̣tuḥ, yerna iyilassen ur tetten ara leḥcic.

- S leeqel terra-as-d tjeḡḡigt : nekk mačči d taḥcict.

- Suref-iyi...

- Ur ttaggadey ara iyilassen, maca ur ḥemmley ara abeḥri. Ur teṣeīḍ ara lḥaḡa mgal aḍu ?

« Ur tḥemmel ara abeḥri...taḥcict-agi ur teṣeī ara zzher, i d-yenna ugeldun amec̣tuḥ. Tajeḡḡigt-agi ur teshil ara... »

- Tameddit yummi-iyi s tbellart. Iṣemmaḍ lḥal yur-k. Amkan-agi diri-t. S anda i d-usiy...

Maca tessusem. Asmi i d-tusa yer umtiweg-agi mazal-itt d aṣeqqa. Ulac acu i tessan yeḥ yimeḍlan-nniḍen. Mi twala faqen-as tessewjad deg uskideb, teskeḥkeḥ sin ney kraḍ n yiberdan akken ad tlum ageldun amec̣tuḥ :



- I lhağa-agi mgal ađu? ...

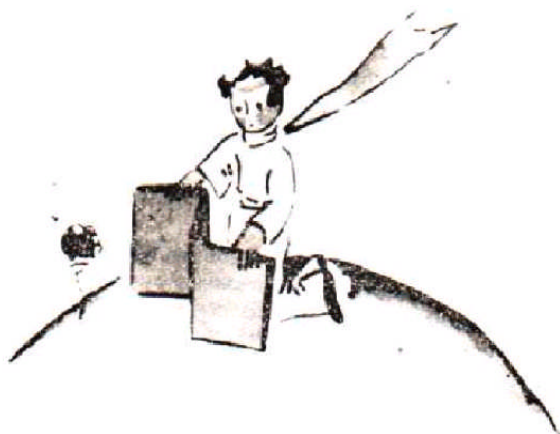
- Byiy ad ruhey ad tt-id-awiy, maca tellid tettmeslayeđ yid-i !

Ihi imiren kan terna deg uskeħkeħ i wakken ad as- ternu llum.

Akka, ccil nniya-s yeşfan, yebda ugeldun amecħuħ la yetcukku deg-s. Aħas n wawalen ur sein ara azal kecmen s aqerruy-is, d wagi i t-yeğgan yuyal d ameybun.

“ Amer zriy akka, tili ur s-selley ara, i d-yenna yiwen wass, ur ilaq ara ad nħessess irkelli i yijeġġigen. Ilaq ad ten-nwali, ad ten-nesraħ kan. Tinna-inu tefka tareħt yelhan i umtiweg-inu, maca werġin iyi-tessefreħ. Taqšit-agi n waccaren, iyi-yeserfan mliħ, tili imiren kan tessiħen ul-iw...”

Yenna-yi-d dayen :



« Imiren ulac acu byiy ad fehmeý ! A win yufan ad ħekmeý yeş leşeyel-is, mačči yeş yimeslayan-is. Tesraħ, terna tesġuġeg akk tameddurt-iw. Amer zriy akka, ur rewwley ara ! Imiren kan ilaq-iyi ad fiqey i leħnana-ines yeşfren deşfir tiħerci-ines. Ur tezmiređ ara ad tfehmed ijeġġigen. Maca imiren mazal-iyi mecħuħey aħas akken ad isineý ad ħemley.»

IX

Waqila yufa tagnit akken ad yerwel seg umtiweg-ines s lfeḍl n yinig n yigdaḍ. Deg tṣebḥit n twada-ines, yeḡsed akk amtiweg-ines. Yesezdeg mlih ibulkanen-ines iceḗlen. Gur-s sin yibulkanen mazal cceḗlen. Yesexdam-iten akken ad yeseḥmu lqehwa-ines n ṣṣbeḥ. Gur-s dayen yiwen ubulkan yexsin. Maca amek i d-yeqqar : “Anda tezriḍ!”, dya yesezdeg dayen abulkan-nni yexsin. Ma yella sizdḡey-ten akken ilaq, ibulkanen ad uzagen s leḡel mebla ma tterḍqen. Aterḍeq n yibulkanen am tmes n tkuzint. D ayeḡn ibanen yeḡ Wakal-nney, nekni s yimdanen mectuḥit deg lqedd, ur neṣawedḍ ara ad nesizdeg ibulkanen-nney. D wagi i y-takken aṭas n txeṣṣarin.

Iqleḗ-d ugeldun amectuḥ dayen, s kra n lleḥzen, isegman ineggura n yibawbaten. Iyil ur d-yettual ara akk. Maca leḡdic-agi merra i ixeddem yal ass iban-as-d, taṣebḥit-nni, d azidan mlih. Mi iṣuḥ ad issew i tikkelt taneggarut tajeḡḡigt, mi yebda yessewjad amek ad tt-yesdari ddaw n uḡummu, iḥus iman-is qrib ad yettru.

- Ḡḡiy-kem deg lehna, i d-yenna i tjeḡḡigt.

Maca ulac acu i s-terra.

- Ḡḡiy-kem deg lehna, i s-d-yenna i tikkelt tis snat.

Teskeḥkeḥ tjeḡḡigt. Maca nnuba-agi mačči yeḡ demma n waḍu i tt-yewwten.

- D tungift i lliy, i s-tenna deg taggara. Suref-iyi deg leenaya-k. Budey-ak ussan yeḡhan.

Yewhem imi ur yesli ara i tuzmiwin-is. Ibedd, eṣṣqent-as irkelli, aḡummu ger yifassen-is. Ur yeḡshim ara d acu-tt leḡnana-agi i d-yeylin fell-as.



- Ih, hemmley-k, i s-tenna tjeġġigt. Ulac acu i tezriđ, d lyelġa-inu. D ajen tura. Maca keċċini dayen d unġif i telliđ am nekkini. Budey-ak ussan yelhan... Anef-as i uyummu-agi. Ur t-ħwaġey ara.

- Maca ađu...

- Ur hlikey ara mliħ mliħ... abeħri n yiđ yelha-yi. D tajeġġigt i lliy.

- Maca iyersiwen...

- *Ilaq ad lawiy sin ney krađ n yiburebbuten ma byiy ad isiney ifertetta. Qqaren belli d ayen icebhēn. Ma ulac, anwa ara irezfen yur-i? Keččini ad tiliđ tbeđeđ. Win yeenan iyersiwen imeqqranen, ulac acu i ggadey. Fur-i accaren-iw.*

Umbaēs tesken-iyi-d ukuz n yisennanen-ines. Sin akin terna-d :

- *Ur tezzi ara kan dagi tura, tšeddeđ-iyi. Tebyiđ ad truheđ. Ruđ ihi.*

Acku ur tebyi ara ad tt-iwali mi tettru. D tajeđđigigt tamnafxit...

X

Yella deg tama n temtiwgin 325, 326, 327, 328, 329 yakk 330. Yebda la tent-itthewis akken ad yaf ccyel yakk i wakken ad yelmed.

Tamezwarut izdey-itt yiwen ugellid. Agellid yeqqim yef yiwen usgeld d aherfi mađi maca yesεa lhiba. D talaba tazeggayt i yelsa.

- Ah! Ata yiwen ufdes, i iεeggeđ ugellid mi iwala ageldun amecđuh.

Ageldun amecđuh yemcawar d yiman-is :

- Amek i yezmer ad iyi-yeεqel, netta wergin iyi-d-iwala !

Ur yezri ara belli yer yigelliden d ayen isehlen mađi. Fur-sen, yakk imdanen d ifedsan.

- Qerre-b-d akken ad ak-waliy mlih, i s-d-yenna ugellid i iferhen mi d-yufa iman-is yuyal d agellid yef walbaεđ.

Ageldun amecđuh imuqel yef umkan anda ara yeqqim, maca talaba-nni tucbiht n ugellid tuy akk amtiweg. Yeqqim ihi s ibeddi, yerna imi yella yeεya, yettfa.

- D lεib ad nettfu zdat n ugellid, i s-d-yenna ugellid. Ad ak-t-gedley.



- Ur zmirey ara ad ttfey iman-iw, i s-d-yerra ugeldun amec̣uḥ s leḥya. Inig i xedmey d amecwar, yerna ar tura mazal ur tḥisey ara...

- Ihi ma yella akka, i s-d-yenna ugellid, ad ak-nebḏey ad tettfuḏ. Aḥal n yiseggasen aya ur walay ara yiwen yettḥu. Tufayin yur-i d ayen iyi-yessewhamen. Aya! Fa. Wagi d lamer.

- Aql-iyi deg yiwet n tagnit i yeseḥcammen ... ur zmirey ara... i s-d-yenna ugeldun amec̣uḥ i yuyalen d azeggay.

- Hum! Hum! i s-d-yerra ugellid. Ihi ad ... ad ak-nebdey tikwal ad tettfuđ, tikwal ...

Yeddewdew ciťuh yerna iban-d d akken yenħekk.

Acku agellid yebya ad isebggen bessif belli awal-is ilaq ad yettuqader. Ur iqebbel ara win ara t-yeęsun. Agellid-agi seg widak iħekkmen weħd-sen. Maca, imi yelha mlih, tişunđiwın i d-yettak d tuşwibin.

“Ma yella nebdey, i d-yenna srid, ma yella nebdey yiwen ujiniřal ad ibeddel iman-is d agđid n yill, i ma yella ujiniřal-nni ur iyi-yuy ara awal, mačči d lyelća-ines. D lyelća-inu.”

- Zemrey ad qqimey ? i d-iseqsa s leħya ugeldun amecťuh.

- Ad ak-nebdey ad teqqimed, i s-d-yerra ugellid, i ijebden s leqder ijifer n tlabaines.

Maca ageldun amecťuh yewhem kan. Antiweg mecťuh mađi. Gef wacu i yezmer ad yeşelten ugellid?

- Mass, i s-d-yenna... suref-iyi ma seqsay-k-id...

- Ad ak-snebdey akken ad iyi-teseqşid, i s-d-yenna ugellid s lemyawla.

- Mass... yef wacu i teseltned ?

- Gef kulci, i s-d-yerra ugellid, s yiwet nniya tameqqrant.

- Gef kulci ?

Agellid isken-d s yiwet n tigawt antiweg-ines, imtiwgen nniđen yakk d yitran.

- Gef wagi irkelli ? i d-yenna ugellid amecťuh.

- Gef wagi irkelli... i s-d-yerra ugellid.

Acku agellid-agi mačči kan d agellid i iħekkmen weħd-s, maca dayen d agellid yef umeyrad.

- I yitran ttayen-ak awal?

- D ayen ibanen, i s-d-yenna ugellid. Ttayen-iyi awal imiren kan. Ur ħemmley ara wartugrint.

Adabu am wagi yessewhem ageldun amecťuh. Amer yeęa-t ger yifassen-is, tili yezmer ad yeħder , mačči kan i ukuzet n tmerwin d ukuz, maca i řat n tmerwin d sin, ney i twinest, ney i

snat n twinas n yiyelluyen n yiġij deg yiwen n wass, mebla ma iħerrek akursi-ines! Imi iħuss iman-is yehzen ciġuħ yef demma n usmekti n umtiweg-ines amecġuħ i d-yeġġa, yessuter-d seg ugellid yiwet n lħaġa :

- *Byiġ ad żrey ayelluy n yiġij... Deg leenaya-k... Senbed iġij akken ad yeyli...*

- *Ma yella snebdey yiwen ujiniṛal ad yafeg seg tjeġġigt yer tayed am uferġeġu, ney ad yaru takesna, ney ad ibeddel iman-is d agġid n yill, i ma yella ujiniṛal-nni ur iyi-yuy ara awal, anwa deg-ney i iyelġen ?*

- *D keċċini, i d-yenna ugeldun amecġuħ.*

- *D tidet. Ilaq ad nessuter ayen kan iwumi yezmer yiwen ad ixdem, i d-yenna ugellid. Adabu ibedd uqbel kulci yef lmeεqul. Ma tnebded deg uyref-inek ad iṛuħ ad iġegger iman-is deg yill, ad isker tagrawla. Seiy azref ad iyi-ayen awal, acku tişunđiwin-inu meεqulit.*

- *I uyelluy-inu n yiġij ihi? i t-yesmekta ugeldun amecġuħ win wergin yettu aseqsi ma yella yefka-t-id yakan.*

- *Ur ttaggad ara, ayelluy-inek n yiġij ad t-twaliđ. Wagi d aybel-inu. Maca ilaq ad rjuġ, deg tusna-inu n unabađ, alamma nejmaεent tiwetlin iwulmen.*

- *Melmi ad yeđru waya? i yeşeqsa ugeldun amecġuħ.*

- *Hem! Hem! i s-d-yerra ugellid i iwalan deg tazwara yiwen usawas ameqraħan, hem! hem! ad yeđru, yef... yef... ad yeđru tameddit-agi yef ssaεa řa d ukuzet n ddqyeq! Imiren ad twaliđ amek ittayen awal-iw.*

Ageldun amecġuħ yettfa. Iyađ-it uyelluy n yiġij i s-iruhen. Yerna yebda yettxiqi kra :

- *Ur seiy acu ad xedmey dagi, i s-yenna i ugellid. Tura ad uyaley!*

- *Ur ttruħu ara, i s-d-yerra ugellid i iferħen ugar mi d-yuřa ařdes. Ur ttruħu ara, ad ak-rrey d aneylaf.*

- *Aneylaf n wacu?*

- *N ...teydemt !*

- Maca ulac win ara zerfey !

- Ur nezri ara, i s-d-yenna ugellid. Mazal ur hewwsey ara tagelda-inu. D amyar i lliy tura, ur sey ara amkan i tkerrušt, yerna tikli tесеεya-yi.

- Way! Maca walay yakan, i d-yenna ugeldun amecтуh i yunezen akken ad imuqel acu yellan deg tama nniđen n umtiweg. Ulac win yellan dayen deg tama-nni...

- Ihi ad tzerfed iman-ik, i s-d-yerra ugellid. Yerna d ayen i iweeren mlih. Azaraf n yiman-is yewer yef uzaraf n umdan nniđen. Ma yella tessawdeđ ad tzerfed iman-ik akken ilaq, ihi d amusnaw n tidet i tellid.

- Nekk, i d-yenna ugeldun amecтуh, ur clisey ara ma szerfey iman-iw. Ur hwajey ara ad zedyey dagi.

- Hem! hem! i d-yenna ugellid, waqila yella yiwen uyerda acaraf dagi kan deg yiwen n umkan deg umtiweg-inu. Selley i lhess i ixeddem deg yid. Tzemred ad tzerfed ayerda-agi acaraf. Ad thekmed fell-as s lmut seg lweqt yer wayeđ. Akkagi tudert-is tcudd yer teydemt-inek. Maca ilaq ad as-tessurfed yal tikkelt, acku ad t-tihwijed umbaed, yiwen kan yellan deg umtiweg-agi.

- Nekk, i s-d-yerra ugeldun amecтуh, ur hemmley ara ad hekmey s lmut, yerna waqila ilaq ad ruhey.

- Ala, i s-yenna ugellid.

Maca ageldun amecтуh mi yezra iman-is dayen ilaq ad iruh, ur yebyi ara ad yesgurez agellid amyar :

- Ma yebya Mass agellid ad as-ittayen lebda awal, yezmer ad iyi-yefk yiwet n tenbađ meεqulet. Yezmer ad iyi-isenbed, amedya, ad ruhey uqbel ddqiqa. Yettbin-iyi-d d akken tiwetlin iwulmen nejmaεent...

Mi iwala belli agellid ulac acu i s-d-yerra, ageldun amecтуh isgerfel deg tazwara, sin akin, yettef abrid-is s nnehta...

- Ad ak-rrey d amqeddem-inu, i s-yenna ugellid s leεyađ.

Imiren iban-d ugellid-nni am wakken yesεa tissas n yizem.

*Yenna-d ugeldun ameqtuḥ deg wul-is mi ikemmel inig-ines
: werḡin ad fehmeḡ imdanen imeqqraneḡ.*

XI

Amtiweg wis sin izdey-it umzuxi :

- Ah! Ah! Atta timerziwt n yiwen i yebyan ad iyi-iwali! i d-iεeggeḍ umzuxi mi iwala ageldun amecṭuḥ.

Acku, yur umzuxi, yakk imdanen nniḍen llan kan i wakken ad t-walin.

- Azul, i s-yenna ugeldun amecṭuḥ. Arazal-inek yessewham.

- Akken ad selmey yef medden, i s-d-yerra umzuxi. Akken ad selmey yef widak ara iseffqen fell-i. Maca Llah yaleb, ulac win yettεeddayen syagi.



- Ah! i s-yenna ugeldun amec̣uḥ ur yehfimen acemma.

- Wwet ifassen-ik, yiwen mgal wayeḍ, i t-iwelleh umzuxi.

Ageldun amec̣uḥ yewwet ifassen-is wa mgal wayeḍ.
Amzuxi yekkes arazal-ines yef uqerruy-is akken ad isellem fell-as.

- Wagi d ayen yeṣeḍṣayen kter n tmerziwt yer ugellid, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ deg wul-is. Yuḡal iεawed yekkat ifassen-is wa mgal wayeḍ. Amzuxi seg tama-s ireffed arazal-ines akken ad isellem fell-as.

Umbaæd semmus n ddqayeq yebda ugeldun amecu iæeggu seg turart-agi :

- Acu i ilaq ad nexdem akken ad yeyli urazal ? i yesseqsa.

Maca amzuxi ur s-yesli ara. Imzuxiyen sellen aca tinemmirin.

- In-yi-d, æjbey-ak atas?

- D acu i d anamek n wawal æjeb?

- Σjeb yeba ad yini ad testæerfed belli ulac win iyi-yifen deg thuski, ulac win yelsan axir-iw, ulac win iyi-yifen deg sseaya, ulac win iyi-yifen deg erci deg umtiweg.

- Maca wehd-k i tellid yef umtiweg-agi !

- Deg leenaya-k sefrreh-iyi. Xas, muqel-iyi-d kan !

- Ad ak-in-muqley, i s-yenna ugeldun amecu i ihuzzen ciu tuyat-is, maca d acu ara tesfided deg waya?

Deg yinig-ines, ageldun amecu yenna-yas deg wul-is werin ad fehme imdanen imeqqrannen.

XII

Amtiweg nniđen izdey-it yiwen uşekran. Timerziwt ur tæţţel ara aţas maca teshzen mliħ ageldun amecţuħ :

- D acu i txeddmeđ dagi ? i s-yenna i uşekran i d-yufa yeqqim, zzin-as-d aĥal n teqrætin ĉĉurent yakk d uĥal n teqrætin tilmawent.



- D tissit i tessey, i s-d-yerra uşekran s leħzen.*
- Ayyer i tettessed ? i t-iseqsa ugeldun amecţuħ.*
- I wakken ad ttuy, i s-d-yerra uşekran.*

- *Acu ad tettud? i t-id-iseqsa ugeldun amec̣uḥ i t-iyaden.*
- *I wakken ad ttuy belli şedḥay, i s-ıqerr uşekran i yesersen aqerruy-is.*
- *Ad teşedḥıd seg wacu? i d-iseqsa ugeldun amec̣uḥ i yebyan ad t-yal.*

- *Şedḥay seg tissit! i s-yenna uşekran i yeffer iman-is deg tsusmi.*
Ageldun amec̣uḥ ɛerqent-as irkelli.
Wehmey deg yimdanen imeqqranen, werḡin ad ten-fehmey,
i d-yenna deg wul-is deg yinig-ines.

XIII

Amtiweg wis ukuz d win n ubusinessman . Amdan-agi yuy-it lhal yettwaṭṭef s ccyel, ur yerfid ara ula d aqerruy-is mi d-yewweḍ ugeldun amecṭuḥ.*

- Azul, i s-yenna. Igeṛru-inek yexsi.

- Kraḍ d sin xedmen semmus. Semmus d ṣa mraw d sin, ad as-rnuy kraḍ ad uyalen mraw d semmus. Azul. Mraw d semmus ad as-rnuy ṣa ad uyalen snat n tmerwin d sin. Snat n tmerwin d sin ad as-rnuy seddis ad uyalen snat n tmerwin d ṭam. Ur seiy akud akken ad t-siyey. Snat n tmerwin d seddis ad as-rnuy semmus ad uyalen kraḍet n tmerwin d yiwen. Uf! Nesea ihi semmuset n twinas d yiwen n yimelyunen d seddiset n twinas d snat n tmerwin n yigiman d ṣat n twinas d kraḍ d yiwen.

- Semmuset n twinas n yimelyunen n wacu?

- Acu? Mazal-ik dagi? Semmuset n twinas d yiwen n yimelyunen n... ur zriy ara, ttuy kulci... Aṭas n lecyal i seiy ! Nekkini d amdan ur iḥemmlen ara aqeṣṣer, kulci yesea azal yur-i ! Sin d semmus xedmen ṣa ...

- Semmus n twinas d yiwen n yimelyunen n wacu, i d-yules ugeldun amecṭuḥ. Deg tmeddurt-is werḡin isellem deg yiwen useqsi ma yella yefka-t-id.

Abusinessman irfed aqerruy-is :

- Gur-i tura semmuset n tmerwin d ukuz n yiseggasen mi zedyey deg umtiweg-agi, ṣfunneggen-iyi kraḍ n yiberdan kan. Abrid amenzu yur-s tura snat n tmerwin d sin n yiseggasen, d arzuz, ḥala Rebbi yeṣran seg wansa i d-yusa, i d-iyi-snuffgen. Yessufuy-d yiwen n ṣṣut yesewḥacen, ass-nni xedmey ukuz n yieṣriqen deg yiwet n tmernit. Abrid wis sin yur-s tura mraw d yiwen n yiseggasen, helkey s zzellum. Ur xedmey ara addal. Ur seiy ara

* Abusinessman = Buisnessmann.

akud akken ad ssehñunđey. Nekkini ur hemley ara aqeqşer. Abrid wis krađ ... d wagi! Anda i şşawđey, semmuset n twinas d yiwen n yimelyunen...



- Imelyunen n wacu?

Abusinessmann ifaq belli ulac asirem akken ad as-yeşk lehna :

- Imelyunen n tyewsiwin-agi timecťah i nettwali tikwal deg yigenni.

- D izan?

- Xaťi, tiyewsiwin timecťah yetťiriqen.

- D tizizwa?

- *Xaṭi. Tiyewsiwin n wurey i ttaḡḡan ifenyanen ttargun. Maca nekkini ur ḥemmley ara aqeṣṣer ! Ur seiy ara akud akken ad arguy.*

- *Ah! d itran?*

- *Tufiḍ-t. D itran.*

- *Acu ad txedmeḍ s semmuset n twinas n yimelyunen n yitran?*

- *Semmuset n twinas d yiwen n yimelyunen d seddiset n twinas d snat n tmerwin d sin n yigiman d ṣat n twinas d kraḍet n tmerwin d yiwen. Nekkini ur ḥemmley ara aqeṣṣer. Nekkini meqtey.*

- *Acu i txedmeḍ s yitran?*

- *Acu ad xedmey yess-sen?*

- *Ih.*

- *Acemma. Ad ten-seuy.*

- *Itran, d ayla-k?*

- *Ih.*

- *Maca, walay yakan yiwen ugellid i ...*

- *Igelliden ulac acu i kesben. "Tṣeltinen" yef. D ayen yemgaraden.*

- *D acu lfayda ma tmelkeḍ itran ?*

- *Akken ad iliy d amerkanti.*

- *D acu lfayda i tesseiḍ ma telliḍ d amerkanti ?*

- *Akken ad ayeḡ itran nniḍen, ma yufa-ten walbaeḍ nniḍen.*

Wagini, i d-yenna ugeldun amecṭuḡ deg wul-is, yettxemmim ciṭuḡ am uṣekran-inu.

Xas akken yefka-d iseqsa nniḍen :

- *Amek i nezmer ad nekseb itran?*

- *Anwa i ten-yesean? i s d-yerra s wudem uqbiḡ abusinessmann.*

- *Ur zriy ara. Ulac.*

- *Ihi d ayla-w, acku d nekkini i ixemmemen yur-s d amezwaru.*

- *D aya kan?*

- *Dayen ibanen. Ma tufiḍ lyaqut ur nesei bab-is, d ayla-k. Ma tufiḍ tizgirt ur nesei bab-is, d ayla-k. Ma tesseiḍ takti d amezwaru,*

ad as-tesufyed agerdas : ad tuyał d ayla-k. Nekkini kesbey itran, imi ulac win i ixemmemen ad ten-ikseb uqbel-iw.

- D tidet, i d-yenna ugeldun amecıuı. Ini-yi-d d acu ad txedmed yess-sen?

- Ad ten-sferkey. Hessbey-ten, ttawadey hessbey-ten, i d-yenna ubusinessmann. D ayen iweeren. Maca nekkini d amdan ur nhemmlen ara aqesıer !

Maca ageldun amecıuı werıad yelliz.

- Nekkini, ma kesbey tafunart, zemrey ad tt-rrey yef yiri-w, ad tt-awiy. Maca keccıini ur tezmiredı ara ad tmegredı itran !

- Xatı, maca zemrey ad ten-rrey deg lbanka.

- D acu i d anamek n waya?

- Anamek n waya, ad aruy yef yiwet n twerqet tamecıuıt amdan n yitran. Sin akin, ad yelqey yef twerqet-nni deg yiwen leqer s tsarut.

- D aya kan?

- D aya !

D ayen yessedısayen, i ixemmem ugeldun amecıuı. Ad astiniđ d tamedyazt. Maca waya maccıi d ccyel yebnan yef sıseh.

Taktiwin n ugeldun amecıuı yer tyewsiwin yesıan azal meqqren mgaradent atas yef tid n yimdanen imeqqranen.

- Nekkini, i s-yenna dayen, kesbey tajeđđigt i sseywayey yal ass. Kesbey krađ n yibulkanen i sizdigey yal dduıt. Acku sizdigey dayen win yexsin. Anwa yezran. D ayen inefıen yibulkanen-inu, d ayen inefıen dayen tjeđđigt-inu, imi ten-kesbey. Maca keccıini ur tenfıedı ara i yitran ...

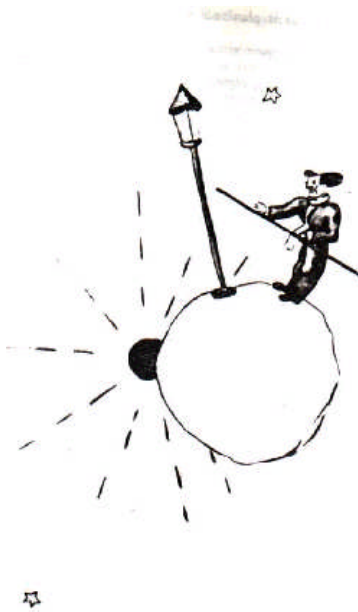
Abusinessmann yeldi-d imi-s, maca ur yufı ara acu ad as-d-yerr.

Imdanen imeqqranen d ixlafen, i d-yenna deg wul-is, deg yinig-ines.

XIV

Amtiweg wis semmus yessewham atas. D netta i d amecçuḥ deg yimtiwgen nniḍen irkelli. Amkan yellan deg-s ad iqid kan i yiwet n testilt n ubrid yakk d win ara tt-isiiyen. Ageldun amecçuḥ ur yeṣṣawed ara ad yefhem iwumi ilaq, deg yiwen n umkan deg yigenni, yef yiwen umtiweg mebla yixxamen ney yimezday, yiwet n testilt n ubrid d win ara tt-isiiyen. Xas akken, yenna-d deg wul-is :

- Yezmer lḥal amdan-agi yederwec. Maca xas akken ur yeṣṣawed ara tiderwect n ugellid, n umzuxi, n ubusinessmann ney n uṣekran. Netta meqqar axeddim-is yesεa anamek. Ma isay tafilt-ines n ubrid, amzun d itri amaynut ney d tajeḡḡigt tamaynut i yesnulfa. Ma yesexsi tafilt-ines n ubrid, ad tettes tjeḡḡigt ney yitri. D axeddim yelhan. D ayen inefsen imi d ayen yelhan.



Mi yewweđ yer umtiweg, isellem yef win yettsiyin taftilt n ubrid :

- Azul. Ayyer i tesexsiđ taftilt-inek n ubrid ?
- D tagi i ttewşaya, i s-d-yerra win yettsiyin taftilt n ubrid. Azul.
- D acu-tt ttewşaya?
- Ad sexsiy taftilt-inu n ubrid. Messelxir.

Imiren kan iğawed isay-itt.

- Maca ini-yi-d ayyer i tt-tesiyed i tikkelt tis snat?
- D tagi i ttewşaya, i s-d-yerra win yettsiyin taftilt n ubrid.

- *Ulac acu i fehmeɣ, i d-yenna ugeldun amecɣuħ.*
- *Ulac acu ad tfehmed, i d-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid. Ttewɣiya d ttewɣiya. Azul.*

Imiren kan yesexsi taftilt-ines n ubrid.

Dya yecrew anyir-is s umendil yesεan imkuzen d izeggayen.

- Axeddim i xedmey yewεer atas. Zik ayen xedmey d lmeεqul. Ad sexsiɣ taɣebħit, ad siyey tameddit. Ayen i d-yegran deg wass steεfayey deg-s, yakk ayen yegran deg yiɣ gganey deg-s...

- Seg tallit-nni, ttewɣaya tbeddel?

- Ttewɣaya ur tbeddel ara, i d-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid. D tagi i d tawayit ! Seg useggas yer wayed azerbed n utiweg yebda la irennu deg tazla-ines, maca ttewɣaya ur tbeddel ara.

- Umbæd? i d-yenna ugeldun amecɣuħ.

- Ass-a imi tuzzya n umtiweg tetteɣtef kan ddaqqa, ur sεiy ara ula tasint akken ad steεfuɣ. Deg yiwet n ddaqqa ilaq ad siyey u ad sexsiɣ!

- D ayen yesedɣayen ! Ussan ɣur-k tdumun yiwet n ddaqqa !

- Ulac acu i isedɣayen deg waya, i d-yenna win ittseyin taftilt n ubrid. Fur-ney tura aggur imi nettmeslay lwaħid.

- Aggur ?

- Ih. Kraɣet n tmerwin n ddqayeq. Kraɣet n tmerwin n wussan ! Messelxir.

Iεawed yessay taftilt-ines n ubrid.

Ageldun amecɣuħ yeqqim la yettmuqul deg-s, yerna yebda iħemmel win yettsiyin taftilt n ubrid i yeqqimen d unsiħ, werɣin yettu ttewɣaya. Yemekta-d iyelluyen n yiɣij iyef yettqellib zik netta s timad-is s wejbad n ukersi-ines. Yebya ad yall ameddakel-is :

- Tezriɣ ... yella yiwen wallal akken ad testaεfuɣ melmi i k-yehwa

...

- Ini-d, i s-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid.

Acku nezmer ad nili, deg yiwen lweqt, d unsiħ yakk d afenyan.

Ikemmel ugeldun amec̣uh ameslay-ines :

- *Amtiweg-inek mec̣uh mađi, tzeṛeđ ad as-tezziđ s krađ n yisurifen kan. Yegra-yak-d ad telhuđ s leeqel i wakken ad teqqimeđ deg yiđij. Asmi tebyuđ ad testeefuđ, ad tekređ ad telhuđ... akka ass ad yeqqim annect i k-yehwa.*

- *Takti-inek ur tessufuy ara, i s-d-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid. Ayen i ħemmley nekkini deg ddunit d iđes.*

- *Ur teseiđ ara zzher, i d-yenna ugeldun amec̣uh.*

- *Ulaç zzher, i d-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid. Azul.*

Yekker yesexsi taftilt-ines n ubrid.

Ageldun amec̣uh yekker ad ikemmel inig-ines, deg ubrid yenna-d : wagi ad t-ħeqren yakk wiyad : agellid, amzuxi, ašekran d ubusinessmann. Maca ħala netta yellan d uşwib. Yezmer lħal acku yeltha s wayen nniđen, yettu iman-is.

Yessufey-d nnehta n nndama, yenna-d dayen :

- *Ĥala wagi i zemrey ad rrey d ameddakel. Maca amtiweg-ines mec̣uh mađi. Ulaç amkan i sin...*

Ayen i s-yeqqimen deg wul-is ur yezmir ad iqerr yess ugeldun amec̣uh, yebda la yeshissef amtiweg-agi yettulemken yef demma, ladya, n wagim d ukuzet n twinas d ukuzet n tmerwin n yiyelluyen n yiđij deg snat n tmerwin d ukuzet n sswayee!

XV

Amtiweg wis seddis yufa-t yewsee mraw n yiberdan yef yimtiwgen nniden. Izdey-it yiwen n Mass d awesran i yettarun idlisen imeqqrahanen :

- Ata yiwen n unaram! i isegged, mi iwala ageldun amecṭuḥ.

Yeqqim ugeldun amecṭuḥ yef yiwet n tgida, yesnuffes ciṭuḥ. Aṭas i yuneg!

- Seg wansi i d-tusid? i d-yenna Mass awesran.

- D acu-t udlis-agi ameqqran? i d-yenna ugeldun amecṭuḥ. D acu i txedmeḍ dagi?

- Nekkini d amusnaw n trakalt, i d yenna Mass awesran.

- D acu i d amusnaw n trakalt?

- D amusnaw i yeḍran anda zgan ilellen, isaffen, timdinin, idurar yakk d yinezraf.

- D ayen imeɛnen, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ. Wagi meqqar, d axeddim n ššeḥ! Imuqqel seg yal tama n umtiweg n umusnaw n trakalt. Wergin iwala amtiweg igerrez am wagi.

- Ack-it umtiweg-inek. Llan deg-s igarawen?

- Ur ḥriy ara, i d-yenna umusnaw n trakalt.

- Ah! (Ageldun amecṭuḥ yenneynay.) I yidurar ?

- Ur ḥriy ara, i d-yenna umusnaw n trakalt.

- I win yeɛnan temdinin, isaffen yakk d yinezraf?

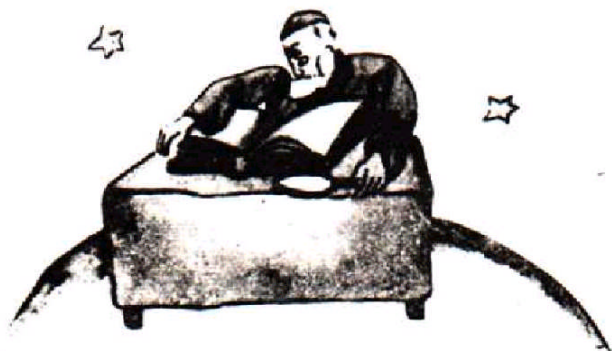
- Kif-kif, ur ḥriy ara, i d-yenna umusnaw n trakalt.

- Maca d amusnaw n trakalt i tellid!

- D tidet, i d-yenna umusnaw n trakalt, maca ur lliy ara d unaram. Xušen-iyi mliḥ inaramen. Mačči d amusnaw n trakalt ara iḥesben timdinin, isaffen, idurar, ilellen, igarawen yakk d yinezraf. Amusnaw n trakalt azal-is meqqrer i wakken ad yesseḥnuned. Ur yetteffey ara seg tnarit-ines. Maca ad iḍeyyef inaramen. Ad ten-yeseqsi, ad yaru iktayen-nsen. Ma banen-as-d iktayen n yiwen gar-sen lhan, amusnaw n trakalt ad yessudes yiwet n tsestant yef unaram-nni.

- Ayer?

- *Acku anaṛam ara yeskidben yezmer ad d-yeglu s twayiyin deg yidlisen n trakalt. Kif-kif win yeṛnan anaṛam i yetessen aṭas.*
- *Ayyer? i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.*
- *Acku iṣekranen ttemziligent wallen-nsen, ttwalin yal tṛawsa yef sin. Ihi amusnaw n trakalt ad yaru belli llan sin n yidurar anda yella yiwen n udrar kan.*
- *Sney yiwen, i s-yenna ugeldun amecṭuḥ, ur ixeddmn ara anaṛam yelhan.*
- *Yezmer lḥal. Ihi, ma yella anaṛam-nni ur yeskidib ara, ad nessudes yiwet n testant yef tifin-ines.*
- *Tura ad nwali?*
- *Xaṭi. D ayen yettemyebaken mliḥ. Maca nessutur deg anaṛam ad d-yawi yid-s anzaten. Amedya, ma yella walbaeḍ yufa-d yiwen n udrar d aeeqgraḥan, ad nessuter deg-s ad ay-d-yawi izra d imeqgraḥanen.*
- Amusnaw n trakalt yettuqelleq ddeqenzella.*
- *Maca keččini, tusiḍ-d seg mebeid! D anaṛam i telliḍ! Tura ad iyi-tgelmeḍ amtiweg-inek!*
- Amusnaw n trakal, yeldi azmam-ines, yenjer ayanib-ines. Ad naru qbel s uyanib tineqqisin n yinaramen. I wakken ad ten-naru s smex, ad nerju alamma yewwi-d anaṛam anzaten ilaqen.*
- *Ihi? i t-yeseqsa umusnaw n trakalt.*



- Way! Anda i zedyey, i s-yenna ugeldun amec̣uḥ, mec̣uḥ maḍi. Gur-i kraḍ n yibulkanen. Sin mazal cceelen, wayeḍ yexsi. Maca ulac win yeḗran acu ara yeḗrun.
- Ulac win yeḗran acu ara yeḗrun, i d-yenna umusnaw n trakalt.
- Gur-i dayen tajeḡḡigt.
- Ur nettjerrid ara ijeḡḡigen, i d-yenna umusnaw n trakalt.
- Ayer? D ayen izaden deg thuski!
- Acku ajeḡḡig ur yettdummu ara, d lfani.
- D acu i d anamek n : “lfani”?
- Tirakalin, i s-yenna umusnaw n trakalt, d idlisen yifen akk idlisen nniḍen. Werḡin ad yeyli uzal-nsen. Yuḡan ad ibeddel udrar amkan. Yuḡan ad yekkaw ugaraw. Nettaru tiyewsiwin timeylalin.
- Maca ibulkanen yexsin zemren ad akin, i s-yenna ugeldun amec̣uḥ. D acu i d anamek n : “lfani”?

- Nekni *yur-ney ulac amgared ger yibulkanen yexsin d wid iceelen, i d-yenna umusnaw n trakalt. Ayen i yesεan azal yur-ney, d adrar. Netta werġin ad ibeddel.*
- Maca d acu i d anamek n “*lfani*”? i d-yules ugeldun amec̣tuḥ. *Werġin isellem deg yiwen useqsi, ma yella yefka-t-id.*
- Anamek-ines “*d ayen izemren ad inegren.*”
- *Tajeġġigt-inu tezmer ad tenger ula d nettat dayen?*
- *Dayen ibanen.*

Tajeġġigt-inu d lfaniya, i d-yenna ugeldun amec̣tuḥ deg wul-is, yerna tesεa ḥaca ukuz n yisennanen i wakken ad tḥudd yef yiman-is mgal umaḍal irkelli ! Yerna ġġiy-tt weḥd-s deg umtiweg-inu!

D tagi i d nndama-ines tamenzut. Maca tuyal-as-d tebyest

:

- *Tzemreḍ ad iyi-temleḍ kra n yimukan uyur zemrey ad rzuḡ, i t-yeseqsa.*
- *Amtiweg n Wakal, i s-d-yerra umusnaw n trakalt. Ḥala ayen yelhan ihedren fell-as...*

Allay n ugeldun amec̣tuḥ iruḥ yer umtiweg-ines, yettḥebbir yef tjeġġigt-ines.



XVI

Amtiweg wis şa d Akal ihi.

Akal maççi d amtiweg am wiyad! Deg-s tawinest d mraw d yiwen n yigelliden (meşlum, mebla ma nettu igelliden iberkanen), şa n yigiman n yimusnawen n trakalt, tżat n twinas n yigiman n yibusinessmann, şa n yimelyunen d uzgen n yişekranen, krađet n twinas d mraw d yiwen n yimelyunen n yimzuxiyen, meşsubik belhara sin n yimelyaren n yimdanen imeqqranen.

I wakken ad tesseum takti yeř lqedd n umtiweg n Wakal, ad aken-d-iniy belli uqbel asnuľfu n tsafut, tlaq, yeř seddis imenzawen, taredsa n ukuzet n twinas d seddiset n tmerwin d sin yigiman d semmuset n twinas d mraw d yiwen n wid ara isiyen tiřtilin n yiberdan.

Seg mebeid tugna-agi tettbin-d ack-itt. Ambiwel n treds-agi yettbin-d am win n lbali n lubira. Ad zwiren qbel wid yettsiyin tiřtilin n Zilanda Tamaynut yakk d tmurt n Ustralya. Mi ad ssiyen wigi tiřtilin-nsen, ad ruřen ad iřsen. Imiren ad kecmen wid yettsiyin tiřtilin n tmurt n řřin yakk d Sibiryia. Dya ula d nutni ad ttwaybun deg yikulisen. Dya ad d-tas nnuba n wid yettsiyin tiřtilin deg tmurt n Rusya yakk d tmurt n Lhend. Dya d nnuba n wid n Tefriqt yakk d Yurub. Dya d nnuba n wid n Marikan n wanzul. Dya d nnuba n wid n Marikan n ugafa. Yerna werğin ad eergen deg umizzwer n unekcum yer usayes. D leşjeb.

Hala win yettsiyin tařtilt tayiwent n usfaylu n ugafa, d umeddakel-is n teřtilt tayiwent n usfaylu n wanzul mazal ttidiren tudert tamsayeht : xedmen sin yiberdan deg useggas.

XVII

Mi ad nebyu ad nesken yiman-nney nessen ciṭuḥ, nettaf yiman-nney tikwal nettuhetem akken ad neskideb cwiṭ. Mi ken-d-meslayey yef wid yettsiyin tiṭtilin ur lliy ara d aḥlayli. Lehḍur-iw zemren ad fken yiwet n takti ur nṣeḥan ara yef umtiweg-nney i wid ur t-ssinen ara. Imdanen ur ṭṭifen ara aṭas n umkan deg umtiweg n Wakal. Ma yella sin n yimilyaren n yimezday i zedyen Akal ad qqimen s ibeddi yerna ad ḥerṣen yiman-nsen ciṭuḥ, am wakken deg yiwet n temlilit yellan, zemren ad qqimen deg yiwet n teḡmaet i yesean snat n tmerwin n yimilen deg teṭzi yef snat n tmerwin deg tehri. Nezmer ad nessemnaglet talsa deg yiwet n tegzirt tamecṭuḥt deg ugaraw urkid.

Meelum, imdanen imeqqranen ur k-ttamnen ara. Deg yiqerra-nsen aṭas n umkan i ṭṭfen. Ttwalin iman-nsen seān azal meqqren am ibawbaten. Ad ten-tesemtred ihi ad xedmen lehṣab. Hemmlen imḍanen : wagi ad asen-yeḗjeb aṭas. Maca ur ṭṭeggiret ara lweqt-nwen deg tarrut-agi. Fiḥel. Teseam laman deg-i.



Mi yewweđ ugeldun amecıuđ yer Wakal, yewhem mlih mi ur d-iwala ara ula d yiwen. Deg tazwara yeggad ad yili yeereq deg umtiweg, armi i d-iwala yiwen uzebg yesıan ini n waggur yettembiwil deg yijdi.

- Iđ ameggaz, i d-yenna ugeldun amecıuđ kan akka s ugacur.

- Iđ ameggaz, i s-d-yenna uzrem.

- Anda i d-yliy akka? i yessuter ugeldun amecıuđ.

- Aql-ik yef umtiweg Akal, deg Tefriqt, i s-d-yerra uzrem.

- Ah! ... Ulac ihi anwa yellan yef Wakal?
- Dagi d anezruf. Ulac win yellan deg yinezraf. Amtiweg Akal meqger mlih, i d-yenna uzrem.

Yeqqim ugeldun amec̣uḥ yef yiwen n uzru, yerfed allen-is yer yigenni:

- Ur zriy ara, i d-yenna, ma nnewren yitran i wakken ad yaf yal yiwen deg-ney itri-ines. Muqel amtiweg-inu. Atan sufella n yiqerra-nney kan... Maca aḥal i yebæed!
- Ack-it, i d-yenna uzrem. Acu i d-tusiḍ ad txedmeḍ dagi?
- Fur-i uguren d yiwet n tjeḡḡigt, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ.
- Ah! i d-yenna uzrem.

Dya ssusmen i sin.

- Anda llan yimdanen? i d-yenna ugeldun amec̣uḥ yerna i tikkelt nniḍen. Weḥd-nney i nella deg unezruf...
- Nettili dayen weḥd-nney ger yimdanen, i d-yenna uzrem.

Imuqel-it ugeldun amec̣uḥ mlih :

- Werḡin walay aḡersi w am keččini, i s-yenna deg taggara, d arqiqan am uḍad...
- Maca ifey aḍad n ugellid deg tnezmart, i d-yenna uzrem.

Yecmumeḥ wudem n ugeldun amec̣uḥ :

- Ur telliḍ d anezmar...ur tesseḍ ula iḍarren... ula d inig ur s-tezmireḍ ara...
- Zemrey ad ak-awiy anda ur yezmir ad ak-yawi uyerrabu, i d-yenna uzrem.

Yenned yef tkeḥbubt n ugeldun amec̣uḥ, amzun d ameqyas n wurey :

- Win ara naley, ad t-rrey yer wakal seg wansi d-yeffey, i d-yenna dayen. Maca keččini zeddigeḍ yerna tusiḍ-d seg yitran...

Ulac acu i s-d-yerra ugedun amec̣uḥ.

- Tyadeḍ-iyi mlih, keččini i iḍeḥfen, yef Wakal-agi n granit. Zemrey ad ak-alley yiwen wass ma yella tecedhaḍ mlih amtiweg-inek. Zemrey....

- Way! Fehmey mlih, i d-yenna ugeldun amectuh, maca ayyer i tettmeslayeđ lebda s lemεun?

- Acku ferruy-ten irkelli, i d-yenna uzrem. Dya ssusmen i sin.

XVIII

Yezger ugeldun amec̣uḥ anezruf, deg ubrid-is ḥala yiwet n tjeḡḡigt i d-imuger. D tajeḡḡigt yeṣan ḥala kraḍ n yiferrawen, d tajeḡḡigt ur yeṣin ara azal meqqren...

- Azul, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ.

- Azul, i d-tenna tjeḡḡigt.

- Anda llan yimdanen? i d-yessuter s lehdaqa ugeldun amec̣uḥ.

Tajeḡḡigt twala yiwen wass yiwet n terkeft ṭsedda :

- Imdanen? Llan, waqila, seddis ney ṣa. Walay-ten aḥal n yiseggasen aya. Maca ulac win yezran anda i nezmer ad ten-id-naf. D aḍu i ten-yettlawahen. Ur ṣein ara izuran, wagi d ayen i ten-ihejjnen mlih.

- Ḡḡiy-kem deg lehna, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ.

- Ruḥ d tayed, i d-tenna tjeḡḡigt.



XIX

Yuli ugeldun amec̣uḥ yef yiwen udrar d aslayan. Idurar i iwala deg ddunit-is d kraḍ n yibulkanen i s-yettawḍen yer tgecrirt-is. Yerna yesexdam abulkan yexsin am tkersiwt. “ Seg yiwen udrar ḗlayan am wa, i d-yenna i yiman-is, zemrey ad waliy antiweg akken ma yella d yimdanen akken ma llan ...” Maca ulac acu i iwala ḥala ticwawin n yizra mesdent mliḥ.

- Azul, i d-yenna kan akka s ugacur.

- Adrar yettara-d ṣṣut : Azul ... Azul ... Azul...

- D anwa-ken? i d-yenna ugeldun amec̣uḥ.

- D anwa-ken ... d anwa-ken ... d anwa-ken... i s-d-yerra ṣṣut n udrar.

- Ili-ken d imeddukal-iw, d awḥid i lliy, i d-yenna.

- D awḥid i lliy ... d awḥid i lliy ... d awḥid i lliy... i s-d-yerra ṣṣut n udrar.

“Wergin walay antiweg am wa, i ixemmem imiren! Yekkaw irkelli, yeččur s tecwawin imesden am tseggnatin yernu d ameryan irkelli. Imdanen-ines xuṣṣen deg usugen. Ttalsen irkelli acu i sen-neqqar... Fur-i, seiy yiwet n tjeḡḡigt : d nettat i yettmeslayan d tamezwarut...”

XX

Maca mi yelħa ugeldun amecħuħ ger yijdi, ger yizra yakk deg yideflawen yessufey-d abrid. Yerna yakk iberdan ttawin yer yimdanen.

- Azul, i d-yenna.

D tibħirt tejuħħeg s tjeħħigin.

- Azul, i s-tent-d-nnan tjeħħigin.

Imuqel-itent ugeldun amecħuħ. Ttakent irkelli anza yer tjeħħigt-ines.

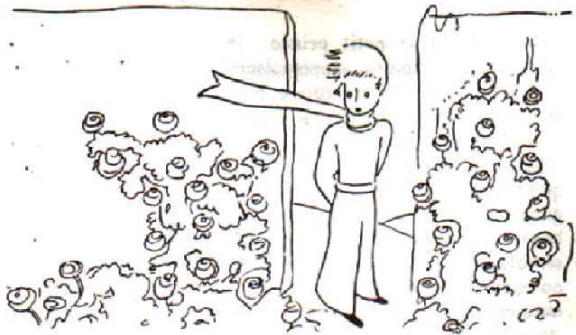
- D anwa-kent? i ten-yeseqsa, yewhem.

- Nekenti d tjeħħigin, i d-nnant tjeħħigin.

- Ah ! i d-yenna ugeldun amecħuħ...

Imiren kan iħulfa yiman-is d ameybun. Tenna-yas-d tjeħħigt-ines belli ħala nettat yellan deg umeyrad. Hatan yufa semmus n yigiman, ttemcabint irkelli, deg yiwet n tebhirt kan !

« Ad tt-nħekk, i d-yenna, ma twala waya... ad teskeħkeħ ugar, yerna tezmer ad terr yiman-is temmut akken ur tettwabehdel ara. Yerna ad afey iman-iw ttwaħetmmey ad beddey yur-s, acku, tezmer, i wakken ad iyi-teseknu ula d nekk, ad tney iman-is s tidet... »



Yerna yenna-d i yiman-is : “Tiley iman-iw d amerkanti s yiwet n tjeġġigt tayiwent, maca ur ksibey ħala yiwet n tjeġġigt tamagnut. Tagi yak d kraġ n yibulkanen i yettawġen yer ugecrir, yerna yiwen deg-sen, ahat, yexsi i lebda, ur jeġlen ara deg-i yiwen ugeldun ameqqran...” Yezzel yef leħcic, iserreh-asen i yimeġtawen.

XXI

Imiren kan iban-as-d ukaεeb :

- Azul, i d-yenna ukaεeb.
- Azul, i s-d-yerra ugeldun amec̣tuḥ s wudem ukyis, i d-yezzin yer deffir, maca ulac acu i d-iwala.
- Dagi i lliy, i d-tenna tayect, ddaw n tdeffaht...
- D anwa-k? i d-yenna ugeldun amec̣tuḥ. Ack-ik...
- Nekk d akaεab, i d-yenna ukaεab.
- Iya-d ad turareḍ yid-i, i s-yessumer ugeldun amec̣tuḥ. Aṭas i ḥezney...
- Ur zmirey ara ad urarey yid-k, i d-yenna ukaεeb. Ur lliy ara d imṛebbi.
- Ah ! suref-iyi, i d-yenna ugeldun amec̣tuḥ.

Ixemmem ciṭuḥ, dya syen ikemmel awal :

- D acu i d anemek n “imṛebbi”?
- Kečč mačči n da, i d-yenna ukaεab, yeḥ wacu i tettqellibeḍ?
- Ttqellibey yeḥ yimdanen, i d-yenna ugeldun amec̣tuḥ. D acu i d anemek n “imṛebbi”?
- Imdanen, i d-yenna ukaεab, yur-sen timekḥal yerna ttšeggiden. Wagi icewwel-iyi! Maca ttrebbin tiyuzad. Ḥala wagi i yeṣefraḥen deg-sen. Tettqellibeḍ yeḥ tyuzad?
- Ala, i d-yenna ugeldun amec̣tuḥ. Ttqellibey yeḥ yimedukkal. D acu i d anemek n “imṛebbi”?
- D tagi d tayews a yettwattun aṭas aya, i d-yenna ukaεab. Anemek-is “asnulfu n wassayen ...”
- Asnulfu n wassayen?
- D ayen ibanen, i d-yenna ukaεab. Ar tura ar yur-i mazal-ik d agrur amec̣tuḥ am twinest n yigiman n warrac imec̣taḥ. Yerna ur k-ḥwaḡey ara. Seg tama nniḍen ula d kečč ulac acu iwmi iyi-

tuhwağeđ. Deg wallen-ik d akaεab kan am twinest n yigiman n yikuεab i lliy. Maca ma trebbađ-iyi, ad nuyal nemyehwağ. Ad tuyaleđ yur-i d ayiwen deg umađal. Ad uyaley yur-k d ayiwen deg umađal...

- Bdiy fehmeý, i d-yenna ugeldun amectuh. Tella yiwet n tjeğgigt... waqila trebba-iyi-d...

- Yezmer lhal, i d-yenna ukaεab. Nettwali yef Wakal leεjeb.

- Way! Mačči yef Wakal, i d-yenna ugeldun amectuh.

Akaεab iban-d d akken yewhem :

- Gef umtiweg nniđen?

- Ih.

- Llan iεeggaden yef umtiweg-agi?

- Ala.

- Wagi d ayen imeenen! I tyuzađ ?



- Ala.

- Ulac acu ikemlen, i d-yenna ukæab s nnehta.

Maca akaæab yuyal-d yer takti-ines :

- Ussan n tmeddurt-iw kif-kif-iten, ttemcabin irkelli. Tseggidey tiyuzad, imdanen tseggiden-iyi. Yakk tiyuzad ttemcabint, imdanen dayen ttemcabin irkelli. Ihi xaqey ciṭuḥ. Maca, ma trebbaḍ-iyi, tameddurt-iw yezmer lḥal ad tuyal tnewweḥ. Ad isiney ṣṣut n yisurifen yemgaraden yeḥ wid i ssney yakan. Isurifen nniden sekcamen-iyi ddaw n wawal. Widak-inek ad iyi-siwlen akken ad ffyeḥ seg usgen, amzun d lmuziga. Muqel dya! Tettwaliḍ, akkin, iḥerqan n yirden? Ur tetteḥ ara ayrum. Irden yur-i ur yesei ara lfayda. Mi ad waliḥ iḥerqan n yirden ulac acu i yettæeddin deg wallay-iw. Wagi d ayen yesehzanen! Maca acebbub-ik yesæa ini n wurey. Ihi asmi ara iyi-trebbiḍ ass-nni weḥd-s! Irden, yesæan ini n wurey, ad ak-id-mektiy yes-sen. Yerna imiren ad uyaley ḥemmley ṣṣut n waḍu deg yiḥerqan n yirden...

Yessusem ukæab, imuqqel mliḥ ageldun amecṭuḥ :

- Deg leenaya-k ... rebbi-iyi, i s-yenna !

- Amer ufiy, ur d-qqarey ara ala, i s-yerra ugeldun amecṭuḥ, maca ur seiy ara aṭas n lweqt. Fur-i imeddukal akk d waṭas n tiyewsiwin i ilaq ad isiney.

- Hala tiyawsiwin i nḥebba i nezmer ad nissin, i d-yenna ukæab. Imdanen ur seïn ara lweqt akken ad isinen tiyewsiwin nniden. Ttayen-d tiyewsiwin heggant yur yimzenza. Maca imi ulac imzenza n yimeddukal, imdanen ur seïn ara imeddukal. Mi ad tebyiḍ ad tesæuḍ ameddakel, rebbi-iyi!

- Acu i ilaq ad xedmeḥ? i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.

- Ilaq ad tiliḍ d aṣebri, i s-d-yerra ukæab. Deg tazwara ad teqqimeḍ deg yiwen n umkan ibæden fell-i ciṭuḥ, am akka, yeḥ lehçic. Ad ak-waliḥ seg tṭerf n tiṭ, kečçini ur teqqared acemma. Lehdur d sebba n umennuy. Maca, tzemred yal ass ad d-tettazed yur-i ciṭuḥ...

Azekka-nni yuyal-d ugeldun amecṭuḥ.

- Lemmer d-tuyaleḍ yef yiwet n ssaεa am tin n yidelli tili axir, i s-yenna ukaεab. Amedya, ma yella tusiḍ-d yef rreβεa n tmeddit, akken ad tawed kan tlata ad yebdu lferḥ ikeččem ul-iw. Simal lweqt ileḥḥu, simal tthulfuy i yiman-iw nnecraḥey. Mi ad tawed rreβεa, ad bduy aqlaleḥ yerna ad bduy ad nezgamey : imiren ad isiney azal n sseεd d lferḥ! Maca ma truḥed kan akka εla yila, ur zerrey ara yef wachal n ssaεa ad snamey ul-iw... Ilaq ad tili tanumi.

- D acu i d anamek n leεwayed? i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.

- D tagi d tayewsa yettwattun aṭas aya, i d-yenna ukaεab. D ayen yettaggan ass yettemgirid yef wussan nniḍen, yiwet n ssaεa temxalaf yef sswayee nniḍen. Amedya, iεeggaden sean yiwet n leada. Ass n amhad ceṭṭhen d tullas n taddart. Ihi ass n amhad d ass aseεdi! Ad ruḥey ad ḥewsey alamma wwdey yer tferrant. Ma yella iεeggaden ceṭṭhen melmi i sen-yehwa, ussan ad uyalen ttemcabin irkelli, imir werḡin ad seuy imuras.

Akka i irebba ugeldun amecṭuḥ akaεab. Mi tqerreb ssaεa n twada :

- Ah! i d-yenna ukaεab.... Ad ttruy.

- D lyelṭa-inek, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ, werḡin buddey-ak taxessart, maca tebyiḍ ad ak-rēbbiy...

- D ayen ibanen, i s-yenna ukaεab.

- Maca ad tettruḍ! i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.

- D ayen ibanen, i s-yenna ukaεab.

- Ihi ulac acu trebḥed !

- Ayen rebḥey, i s-yenna ukaεab, d yini n yirden.

Dya yerna-d deg wawal-is :

- Ruḥ ad twaliḍ tijeḡḡigin. Ad tfehmed d akken tinna-inek d tayiwent deg umaḍal. Ad d-tuyaleḍ ad iyi-teḡḡed deg talwit, imiren ad ak-d-skey yiwen n uffir d asefk.

Iruh ugeldun amectuh ad iwali tjeġġigin :

- *Ulac acu i kent-icerken yakk d tjeġġigt-inu, ar tura mazal ur tessawdemt ara ad tilimt lhaġa, i sent-id-yenna. Ulac win i kent-irebban, kunemti dayen ulac win i trebbamt. Mazal-ikent deg tegnit anda yella deg-s ukæab-inu zik. Zik, yella kan d akaæab yettakken ccbiha yer twinest n yigiman n wiyad. Maca rriy-t d ameddakel-iw, dya yuyal tura d ayiwen deg umaḡal.*

Tjeġġigin twaħenksent mlih.

- *Acki-kent, maca d tilmawent i tellamt, i sent-d-yenna dayen. Ulac win i izemren ad yemnten fell-akent. Meelum, tajeġġigt-inu mi ad tt-iwali yiwen umsebrid, ad iyil belli am kunemti i tga. Maca nettat weħd-s tesæa yur-i azal meqqren, tugar-ikent kunemti irkelli imi d nettat i sseyew. Imi d nettat i tyummuy. Imi d nettat i sdariy mgal aḡu. Imi yeḡ demma-s i nyiy iburbbuten (hala sin ney kraḡ-nni ara d-yuyalen d ifertetta). Imi d nettat i sliy tectekay, ney tettzuxu, ney kra n yiberdan tessusum. Imi d tajeġġigt-inu.*

Yuyal-d yer ukæab :

- *Ġġiy-k deg lehna, i s-yenna ...*

- *Ruħ d tayed, i d-yenna ukæab. Atan uffir-inu. D aħerfi maḡi : ħala s wul i nettwali. Ayen yesæan azal meqqren ur t-ttwalint ara wallen.*

- *Ayen yesæan azal meqqren ur t-ttwalint ara wallen, i d-yules ugeldun amectuh, akken ad yecfu fell-as.*

- *D lweqt i tdegreḡ yeḡ tjeġġigt-inek i d-yerran tajeġġigt-inek tesæa azal meqqren.*

- *D lweqt i teġgrey yeḡ tjeġġigt-inu ... i d-yenna ugeldun amectuh, akken ad yecfu fell-as.*

- *Imdanen ttun tidet-agi, i d-yenna ukæab. Maca keġġini ur ilaḡ ara ad tt-tettuḡ. Ad d-tuyaleḡ d amasay yeḡ wayen trebbaḡ-t. Aql-ik d amasay yeḡ tjeġġigt-inek...*

*- Aql-iyi d amasay yef tjeġġigt-inu ... i d-yules ugeldun amectuh,
akken ad yecfu fell-as.*

XXII

- Azul, i d-yenna ugeldun amectuḥ.
- Azul, i d-yenna umsegnay.
- Acu txedmeḍ dagi? i s-yenna ugeldun amectuḥ.
- Ferrney imessukal, tiwemmusin n agim, i d-yenna umsegnay. Ttwesiqey timacinin i ten-yettawin, tikwal yer tama tayeffust, tikwal yer tama tazelmaḥ.

Imiren tædda-d yiwet n tmacint ttemceaal, tetḥterdiq am rreædegga, thuz taxxamt n temsignit.

- Haren mlih, i d-yenna ugeldun amectuḥ. Gef wacu i ttnadin?
- Argaz yeselhayen aqerru n tmacint s timmad-is ur yezri ara, i d-yenna umsegnay.

Hatta tædda tmacint nniḍen ttemceaal, tzehher, tetḥtef abrid imitti.

- Uyalen-d yakan? i d-yessuter ugeldun amectuḥ...
- Wigi d wiyad, i d-yenna umsegnay. D ambadel i yedran.
- Ayyer, ur sen-yeḡgib lḥal anda llan?
 - Ulac win iwumi yeḡjben lḥal anda yella, i s-yenna umsegnay.

Hatta tamacint tis kraḍet ttemcaaal, tetḥterdiq am rreædegga.

- Tḥafaren imessukal imezwura? i d-yessuter ugeldun amectuḥ.
- Ulac acu iḥafaren, i d-yenna umsegnay. Ad ten-tafeḍ ama tḥsen daxel, ney tḥfun. Hala imecḥaḥ slefayen inzaren-nsen yeḥ zḡḡaj.
- Hala imecḥaḥ i yezran yeḥ wacu ttqelliben, i d-yenna ugeldun amectuḥ. Tḥeggiren lweqt-nsen yeḥ yiwet n teslit n ubehnuq, dya ad tuyal tesæa azal meqqren yur-sen, u ma nekkas-asen-it, ad ttrun...
- Ay arezg-nsen, i d-yenna umsegnay.

XXIII

- Azul, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ.

- Azul, i d-yenna umzenzi.

D amzenzi n ṭeqqacin itteksen fad. Ad nsew yiwet deg dduḥ, dya ur nettihwiḡ ara aman i tissit.

- Ayyer i teznuzut ṭeqqacin-agi? i d-yenna ugeldun amec̣uḥ.

- Ad nerbeḥ aḥas n lweqt, i d-yenna umzenzi. Imazzayen sulin leḥsab. Ad nesegfer semmuset n tmerwin d kraḍ n ddqayeq i dduḥ.

- Maca acu ad nexdem s semmuset n tmerwin d kraḍ n ddqayeq-agi?

- Ad nexdem yess-sent acu nebya...

“Nekk, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ deg wul-is, lemmer ṣeiy semmuset n tmerwin d kraḍ n ddqayeq, ad lhuy s leeqel yer tala...”

XXIV

Imir neššawed yer wass wis tam seg wasmi yehbes umseddu-inu deg unezruf, yerna mi sliy i teqšit n umzenzi, lliy swiy tiqqit taneggarut n uεwin-inu n waman :

- Ah! i d-nniy i ugeldun amecuh, ack-itent tummektin-inek, maca ar tura mazal ur xdimey ara asafag-inu, yerna aman i tissit kfan. Ad ferhey ula d nekk ma yella ufiy amek ara lhuy s leeqel yer tala!

- Ameddakel-iw akaεab yenna-yi-d...

- Ay aqcic lεali, tamsalt tura mačči d tamsalt n ukaεab!

- Ayyer?

- Acku tura ad nemmet seg fad...

Ur yefshim ara azezyen-inu, yerra-yi-d :

- Yelha mi ad nesεu ameddakel, xas akken qrib ad nemmet. Nekk, ferhey atas mi seiy akaεab d ameddakel...

Iban belli ur yewzin ara amihi, i d-nniy i yiman-iw. Wergin yelluz ney yeffud. Ciuh n yitij iεumm-as...

Maca imuqel-iyi-d, syen akkin yerra-d yef umyar-inu :

- Ula nekk fudey ... iya-d ad nqelleb yef wanu...

Sbegney-d imiren εeggu-inu : tamsalt-agi n uqelleb, kan akka, yef wanu deg tlemmast n unezruf d azulal. Maca yas akken, nebda tikli.

Mi nelha ačhal n sswayee, deg tsusmi, yeyli-d yid, dya bdan itran la ttemcaεalen. Walay-ten amzun deg targit, terkeb-iyi tawla acku yeda-yi fad. Awalen n ugeldun amecuh bdan cceθhen deg uqerruy-is :

- Ihi, ula d kečč tefuded ? i t-seqsay.

Maca ur iyi-d-yerri ara yef useqsi-inu. Yenna-yi-d kan :

- Aman zemren dayen ad ilin lhan i wul...

Ur fhimey ara tiririt-ines, maca ssusmey... Zriy belli ur ilaq ara ad t-seqsiy.

Yeeya. Yeqqim. Qqimey zdat-s. Umbaed kra n lweqt n tsusmi, yerna-d deg wawal-is :

- Itran cebhit atas, yef lgal n yiwet n tjeqgigt ur nettwali ara...

Rriy-as-d "d ayen ibanen", dya qqimey la ttmuquley, mebla ma nniy-d awal, ini n yijdi ddaw n tziri.

- Ack-it unezruf, i d-yerna deg wawal-is...

Yerna d tidet. Seg zik hemmley anezruf. Ad neqqim yef yigidi n yijdi. Ur nettwali acemma. Ur nsell acemma. Maca tella yiwet n tyawsa yettiriqen deg tsusmi...

- Ayen yetcebbihen anezruf, i d-yenna ugeldun amecuh, d tuffra-ines i wanu deg yiwen n umkan ur nessin ara...

Wehmey mi ufiy iman-iw deqzalla fehmeq ini udrig n yijdi ddaw n tziri. Asmi lliy d amecuh, zedyey deg yiwen n uxxam aqdim, tella yiwet n teqsit i d-iqqaren belli yella yiwen n ugerruj yeffren ddaw-as. Meelum, ulac win i t-yufan, ney, yezmer lhal, ulac win i iqelben fell-as. Maca waya yerna deg wazal n uxxam-agi. Axxam-iw yeffir uffir deg wul-is...

- Ih, i d-nniy i ugeldun amecuh, win yeenan axxam, itran ney anezruf, ayen i ten-yetcebbihen d ayen ur nezmir ad t-nwali!

- Ferhey mi twafqed akasab-inu, i d-yenna.

Mi yebda naddam iyelleb ageldun amecuh, ddmey-t ger yiyallen-iw, dya kemmley tikli-inu. Iraq ul-iw. Amzun d agerruj ahcican i ddmey. Yerna iban-iyi amzun ulac acu ihcicen yef Wakal am netta. Ddaw n tziri, qqimey la ttmuquley anyir-agi awray, allen-agi iqemcen, ticeccuyin-agi n ucebbub i yettawi waqu, dya nniy-d i yiman-iw : acu i ttwaliy dagi d iqcer. Ayen yeSean azal ur yettbin ara...

Mi walay acmumeh yef yimi-s, rniy nniy-d deg wul-iw : "Acu yeswehmen mlih deg ugeldun-agi amecuh, d takdit-ines i

*yiwet n tjeğğıgt, d tugna n yiwet n tjeğğıgt i iceelen daxel-is am
teftilt n umeşbah, yas akken yettes...". Imiren iban-iyi-d hcic
mlih. Ilaq ad nħader mlih yef yimeşbahen : ciñuħ n wađu yezmer
ad ten-yesexsi...*

Imi lehħuy akka, deg tafrara ufiy anu.

XXV

- *Imdanen, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ, tteggiren iman-nsen deg yisaffen lqayit, maca ur zrin ara yef wacu i ttqlliben. Dya ad ttenkikizen deg umkan-nsen mebla iswi...*

Dya yerna-d deg wawal-is :

- *Fihel...*

Anu i nufa ur yettemcabi ara yer wanuyen n ṣṣeḥra. Anuyen n ṣṣeḥra d imrujen kan yettwayzen deg yijdi. Wagi yettemcabi yer wanu n taddart. Maca deg temnaṭ-agi irkelli ulac later i yiwet n taddart, ad as-tiniḍ d targit i targuy.

- *D ayen yessewhamen, i d-nniy i ugeldun amec̣uḥ, kulci ihegga : tajerrart, ṣṣṭel d umrar...*

Yeḍsa, inul amrar, iherrek tajerrart i yujaqqen.

- *Tselled, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ, nessuki-d anu-agi, yerna icennu...*

Ur byiy ara ad yeseḡyu iman-is :

- *Tṭixer, i s-d-nniy, zzay fell-ak mlih.*

Suliy ṣṣṭel s leḡgel armi d yiri n wanu. Sqeḡdey-t mlih. Deg yimezzay-iw mazal yettzenzun ijjiq n tjerrart, deg waman yettergigin, walay itij yettergigi.

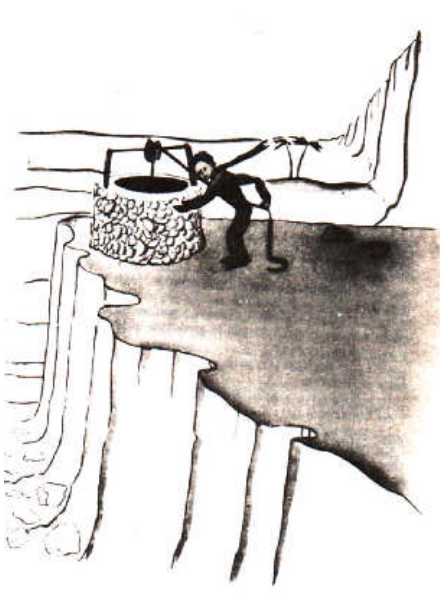
- *Fudey, byiy ad swey aman-agi, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ, efkiyi-d ad swey...*

Imiren i zriy yef wacu yettqellib!

Refdey ṣṣṭel armi d icenfiren-is. Yeswa, allen-is qemcent. Tagnit-agi d tazidant am tmeyra. Aman-nni ur llin ara d lqut kan. Llulen-d seg tikli ddaw n yitran, seg ccna d ujjiq n tjerrart, seg leṣtab n yiyallen-iw. Aman-nni lhan i wul, amzun d asefk. Asmi lliy d amec̣uḥ, tafat n useklu n Nuwil, azzay n tzallit n tnaṣfa n

yid, tizejt n lemceummhat, wigi irkelli ttaken cbaħa i usefk n Nuwil i d-fkan.

- Imdanen-nwen, i d-yenna ugeldun amectuħ, ttezzun semmus n yigiman n tjeġġigin deg yiwet n tebhirt... yerna ur ttafen ara yef wacu ttqelliben...



- Ur t-ttafen ara, i s-d-rriy...

- Maca yef wacu i ttqelliben irkelli, zemren ad t-afen deg yiwet n tjeġġigt yakk d ciħuħ n waman...

- D ayen ibanen, i s-d-rriy.

Yerna-d ugeldun amec̣uḥ deg wawal-is :
- *Maca allen dderylent. Ilaq ihi ad nqelleb s wul.*

Swiy aman. Tuyal-iyi-d terwiht. Ijdi yuy ini n tament mi yecreq yiḥij. Necraḥey dayen s yini-agi n tament. Ulac acu yeḡḡen ad nuzgamey...

- *Ilaq ad tettfeḍ deg wawal-ik, i d-yenna ugeldun amec̣uḥ s leseqel, i d-yuyalen yeqqim zdat-i.*

- *Regmey-ak kra ?*

- *Yaxi tezriḍ... tasegrest i yikerri-inu ... aql-iyi d amasay yef tjeḡḡigt-nni!*

Ssufyey-d seg leḡyub-iw unuyen-nni i ɛerḍey ad xedmey tikkelt tamenzut. Iwala-ten ugeldun amec̣uḥ, yenna-iyi-d s taḍsa :

- *Ibawbaten-inek, ttaken cwiṭ ccbiha yer lekremb...*

- *Way!*

Nekk yettzuxun s yibawbaten!

- *Akaɛab-inek ... imezzay-is ... ttaken ccbiha ciṭuḥ yer wacciwen ... meqgrit mliḥ!*

Dya ikemmel taḍsa.

- *Mačči d lḥeq fell-ak, kečč d amyullu, ay aqcic n lɛali, zik ulac i ssney ad ssuney ḥala lbuwat iyelqen d lbuwat yeldin.*

- *Way! Ulac deg-s, i d-yenna, imec̣taḥ zran.*

Jerrḍey ihi tasegrest. Mi s-tt-fkiy, ḥulfay i ukutif deg wul-iw :

- *Tesɛid isenfaren ur ssiney ara ...*

Maca ulac acu i d-yerra. Yenna-yi-d :

- *Tezriḍ, tudra-inu yer Wakal ... azekka ad yesɛu aseggas ...*

Dya, umbaɛd kra n lweqt n tsusmi, yerna-d deg wawal-is :

- *Gliy deg yiwen n umkan ur yebɛids syagi.*

Dya udem-is yuyal d azeggay.

I tikkelt nniḍen, mebla ma zriy ayyer, ḥulfay i yiwen n leḥzen werḡin ḥussey-as. Maca ḡas akken iruḥ-d s allay-iw yiwen useqsi :

- Ihi taşebhit anda i k-ssney, tam n wussan aya, maççi kan akka i tetthewişşed deg yiwen n umkan yebæed agim n yikilumitren yeş tmura yettwazedyen! Tleħħud ihi yer umkan n uyelluy-inek ?

Udem n ugeldun amecţuħ yuyal dayen d azeggay.

Rniy-d s ukukru :

- Yezmer lħal yeş useggas yezrin?...

Udem n ugeldun amecţuħ yuyal i tikkelt nniđen d azeggay.

Werğin i d-yerri yeş yiseqsiyen, maca, mi ad yezwiş wudem-nney, anamek-is "ih", ney ala?

- Ah! i s-d-nniş, uggadeş ...

Maca ulac acu i d-yerra :

- Tura ilaq ad txedmed. Ilaq ad tuyaled yer tmacint-inek. Ad ak-rğuy dagi. Uyal-d azekka-nni tameddit...

Maca ul-iw ur yetthenni ara. Cfiş yeş ukææab.

Lemmer nemyurřebba, tili nettru ciţuħ...

XXVI

Γεφ tama n wanu, yella yiwen n uyrab yeqli. Mi d-uyaley, azekka-nni, seg uxeddim-inu, walay seg mebeid ageldun-inu amecɕuɕ yeqqim sufella-s, idarren-is tteɕluluqen. Sliy-as la yettmeslay :

- Ur tecfiɕ ara ihi? i d-yenna. Mačči dagi!

Tayect nniɕen terra-yas-d mebla ccek, acku iwajeb-itt :

- Ala! Ala! D ass-nni, maca mačči deg umkan-agi...

Kemmley tikli-inu yer uyrab. Maca ur ttwaliy, ur selley i ššut n walbaɕd. Gas akken, ageldun amecɕuɕ yerra-yas-d i tikkelt-nniɕen :

- ... D ayen ibanen. Ad twaliɕ anda tbeddu ljerɕa-inu deg yijdi. Rğu-yi kan. Ad iliy deg yid-agi.

Lliy beddey snat n tmerwin n lmitrat yeɕ uyarab, maca ulac acu ttwaliy.

Umbaɕd kra n lweqt n tsusmi, yerna-d ugeldun amecɕuɕ deg wawal-is :

- Asečči-inek, d ayen yelhan? Yaxi ur iyi-tqerheɕ ara aɕas?

Beddey deg umkan-iw, ul-iw qrib ad yehbes, maca ar imiren ulac acu i fehmeɕ.

- Ruɕ tura, i d-yenna... Byiy ad šubbey!

Šubbey-d allen-iw yer lsas n uyarab, dya jelbey-d yer deffir! Walay yiwen n uzrem, seg yizerman iwrayen, i izemren ad ak-nyen deg kraɕet n tmerwin n tsinin, yeqqaccek yer ugeldun amecɕuɕ. Mmyey yeɕ lğib-iw ad ddmey tamezyant-inu, yerna tteɕy abrid s tazla. Maca ššut i xedmeɕ, yesserwel azrem-nni i inesren s leɕqel deg yijdi, yerna mebla ma iyiwel tikli, yedderdeb ger yizra.



Şşawđey swaswa akken ad ccelqfey ageldun-inu amectuh ger yifassen-iw. Udem-is yuyal d awray.

- D acu-tt taqşit-agi ? Tettmeslayeđ tura d izerman!

Kksey-as tafunart-ines tawrayt i yettlus lebda. Ssbezgey-as anyir-is, fkiy-as ad isew. I tura ur zmirey ara ad s-rnuş ula yiwen useqsi. Imuqel-iyi-d mliħ, iħemmez-iyi s yiyallen-is. Sliy i wul-is iħebbek am win n ugđiđ yettmattaten, mi qerrşen fell-as s ubeckid. Yenna-yi-d :

- Ferħey aħas mi tufid acu i ixuşşen i tmacint-inek. Tura tzemređ ad tkecmeđ s axxam-ik...

- Amek i tezriđ annect-a!

Usiy-d ad as-iniy belli mgal yakk acu yeggadey, şşawđey ad kfuy axeddim-iw!

Ur iyi-d-yerri ara yef useqsi-inu, maca yerna-d deg wawal-is :

- Ula d nekk, ad kecmey, ass-a, s axxam-iw ...

Dya, s tyect n lxiq :

- Yebæed mlih ... yewæer mlih...

Hulfay mlih d akken ayen iderrun d yiwet n lhağa d tamxaleft. Ttfey-t mlih ger yiyallen-iw amzun d aqrur amectuh, xas akken iban-iyi-d amzun yettanser srid yer yiwet n tanut mebla ma zemrey ad xedmey lhağa i wakken ad t-ťtfey...

Tamuyli-ines qessihet mlih :

- Ikerri-inek, atan yur-i. Asenduq n yikerri atan yur-i. Asegres atan dayen yur-i...

Yecmumh-d s lehzen.

Rjiy atas. Hussey belli tafekka-ines themmu s leæqel :

- Ay aqcic n læali, teggaded...

Yuggad, d ayen ibanen ! Maca yeđsa s leæqel :

- Ad aggadey ugar tameddit-agi...

Oqurey deg umkan-iw i tikkelt nniđen. Uggadey ad tedru lhağa ur yezmir ad tt-yeqbel wallay-iw. Imiren fehmeý belli ur zmiry ara ad lawiy takti anda werġin ad sley i tađsa-agi. Tađsa-agi yur-i amzun d tala deg unezruf.

- Ay aqcic n læali, byiy ad ak-sley tettađsađ...

Maca yenna-yi-d :

- Iq-agi, ad şşiwđey aseggas. Itri-inu ad yili swaswa nnig umkan anda yliy ilindi...

- Ay aqcic n læali, taqşit-agi n uzrem d usihar yakk d yitri, mačči d yir targit...

Maca ur iyi-d-yerri ara yef useqsi-inu. Yenna-yi-d :

- Ayen yesæan azal, ur nezmir ara ad ten-nwali...

- Dayen ibanen...

- Am tjeġġigt-nni. Ma tthemled tajjeġġigt yellan deg yiwen n yitri, aċħal telha tamuyli n yigenni deg yid. Yakk yitran ad ten-tafed ġġuġġgen.

- D ayen ibanen...

- Am waman-nni. Wid iyi-d-tefkiġ ad swej llan am uzzay, i lmend n tjeġġart d umrar ... tecfiġ ... aċħal i lhan.

- D ayen ibanen...

- Deg yid, ad tmuqleġ itran. Anda zedyey meċtuh mlih akken ad ak-d-mley anda i-d-yezga. Yerna akka axir. Itri-inu, ġur-k, d yiwen seg yitran. Dya akka, ad tthemled ad twaliġ yakk yitran... Ad uyalen irkelli d imeddukal-ik. Yerna ad ak-d-fkey asefk ...

Yetterdeq dayen s taġsa.

- Ah ! ay aqcic lali, ay aqcic lali, aċħal hemmley ad sley i taġsa-agi !

- Dya d wagi i d asefk-inu ... am waman-nni ...

- D acu i tebyiġ ad d-tiniġ?

- Fer medden, itran mgaraden. Fur kra yettinigen, itran d imezwaren. Fur kra nniġen, d tiftilin timeċtaħ kan. Fur kra yellan d imusnawen, d uguren. Fur ubusinessman-inu d urey. Maca yakk yitran-agi tsusument. Keċċini ad teseuġ itran ulac win i ten-yesan...

- D acu i tebyiġ ad d-tiniġ?

- Asmi ara tmuqleġ igenni, deg yid, imi ad zedyey deg yiwen deg-sen, imi ad dsey deg yiwen deg-sen, ihi ġur-k am akken dsen yakk yitran. Ad teseuġ, keċċini, itran yesnen ad dsen!

Dya yetterdeq dayen s taġsa.

- Asmi ara tessawdeġ ad tsebred iman-ik (netsebbir lebda iman-nney) ad tferheġ imi iyi-tesned. Ad teqqimeġ lebda d ameddakel-iw. Ad ak-tas nnefħa ad teġset yid-i, dya ad teldiġ tikwal ttaq-inek, kan akka... Dya imeddukal-ik ad wehmen mlih mi ara k-walin tettwaliġ igenni, tetttaġsaġ. Imiren ad asen-tiniġ : "Ih, itran, seġsayen-iyi lebda!" Dya ad yilen tedderwceġ. Ad iliy imiren kelxey-ak...

Dya yetterdeq s taqsa.

- *Amzun fkiy-ak-d , deg umkan n yitran, atas n tčenčunin timectağ yesnen ad dsent...*

Dya yetterdeq s taqsa. Sin akin tbeddel tayect-is :

- *Id-agi ... tezriđ ... ur ttas ara.*

- *Ur k-ttağğay ara.*

- *Ad iyi-yeqreğ lğal ... kra deg-i ara yemnten. Akka, fiğel...*

- *Ur k-ttağğay ara.*

Maca yenezgam.

- *Qqarey-ak aya ... yeğ lğal n uzrem dayen. Ur ilaq ara ad ak-yeqqes ... Izerman weerit. Zemren ad ak-qqsan kan akka, mebla sseba, s nneşha...*

- *Ur k-ttağğay ara.*

Maca yiwet n tyawsa tebbet-it :

- *Maca ur seεεun ara acečči i tuqsa tis snat ...*

Ur t-walay ara yiq-nni mi yuy abrid-is. Yerwel mebla lğess. Mi şşawdey ad t-qeđeey, ufiy-t yebges-as i tikli, ileğhu s lemyawla. Yenna-yi-d kan :

- *Ah ! Dagi i tellid...*

Yettef-iyi seg ufus. Maca yenezgam dayen :

- *Tdelmeđ. Ad thezneđ. Ad biney amzun mmutey, yerna mačči d tidet...*

Nekk ssusmey kan.

- *Tfehmed. Yebæed mliğ. Ur zmirey ara ad gluy s tfekka-agi. Zzayet mliğ.*

Nekk ssusmey kan.

- *Maca ad tili am uclen aqbur iğtegren medden. Mačči d ayen yeseğzanen icelman iqburen ...*

Nekk ssusmey kan.

Yefcel ciğuh. Maca ғas akken, yenka dayen :

- D ayen yelhan, tezriđ. Nekk dayen ad waliy itran. Itran irkelli ad uyalen d anuyen s tjerrart iŝeddeden. Itran irkelli ad iyismiren ad swey...

Nekk ssusmey kan.

- D ayen isedŝayen ! Ad tesεuđ semmuset n twinas n yimelyunen n tĉenĉĉunin, nekk ad sεuy semmus n twinas n yimelyunen n tliwa...

Ula d netta yessussem, acku itettru...



- Dagi. Egg-iyi ad lhuy ciŝuđ weđ-i.

Dya yeqqim, acku tekcem-it tagdi. Yenna-d dayen :

- Tezriđ ... tajeđđigt-inu ... aql-iyi d amasay fell-as ! Yerna d tuđeift mliđ! Yerna d yiwet nniya deg-s. Tesεa kan ukuz n yisennanen akken ad tđud yef yiman-is mgal umađal irkelli...

Nekk qqimey yef tmurt, acku ur zmirey ara ad ttfey yef yiđarren-iw. Yenna-d :

- Hata ... D aya..

Yesgerfel dayen ciťuđ, dya ikker-d. Yelđa cwiť. Nekk, dayen ur zmirey ad řerkey seg umkan-iw.

Walay kan afeťtiwej d awray zdat n tkeεbubt-is. Yeqqim kra n lweqt d usbiđ, ur iřerrek, ur isuy. Yeyli-d kan am wakken iyelli useklu. Ur sliy ara i řřut n uyelluy yef demma n yijdi.

XXVII

Σeddan tura seddis n yiseggasen yakan... Werġin d-ħkiy taq̄sit-agi. Imeddukal iyi-d-walan ferħen mliħ mi iyi-d-walan d amuddur. Ĥezney mliħ, maca qqarey-asen : d εeggu i εyiy...

Tura, aql-iyi ššebrey cwił iman-iw. Meħsub ... mačči mliħ. Maca zriy belli yuyal ġer umtiweg-ines, acku, mi d-yuli wass, ur ufiy ara tafekka-ines. Ur zżayet ara mliħ tfekka-ines ... yerna deg yid, ħemmley ad sley i yitran. Amzun d semmuset n twinas n yimelyunen n tčenččunin ...

Maca hata teđra yiwet n tyawsa d tamxaleft. Tasegrest i ssunyey i ugeldun amec̄tuħ, ttuy ur s-d-rniy ara tayeggał! Werġin ad yešsawađ ad tt-yeqqen i yikerri-ines. Dya ttseqsayey yiman-iw : Acu yeđran deg umtiweg? Yezmer lħal ad yili ikerri yečča tajegġigt-nni...

Tikwal qqarey-as : “Mebla ccek ala! Ageldun amec̄tuħ yettarra, yal yid, tajegġigt-is ddaw n ubellar n zžggağğ, yerna yetteassa mliħ ikerri-ines...” Dya yennecraħ wul-iw, yerna yakk yitran ttađsant s leeqel.



Tikwal qqarey-as : “Yezmer yiwen n wass ad neɣfel, dya daya! Yettu, yiwen n yiɖ, abellaɣ n zzggaɣg, neɣ yeffey-d yikerri-nni deg yiɖ-nni mebla ma yesla-yas-d...” Dya tičenčunin ad neqlabent irkelli d imeɣtawen!...

Wagi d udrig ameqqran. Gur-wen, kunwi dayan i ihemmlen ageldun amecɥuɥ, am yur-i ula d nekk, ameyrad ad yembeddal ma yella deg yiwen n umkan, ulac win yezran anda, yiwen n yikerri, ur nessin ara, yečča neɣ ur yečči ara tajeɣgigt...

Muqelet igenni. Seqsit iman-nwen : ikerri yečča neɣ ur yečči ara tajeɣgigt? Dya ad twalim amek kulci ad yembeddal...

Yerna werġin ad tafed ula d yiwen n umdan ameqqran ara ifehmen belli wagi irkelli yesεa azal meqqren!



Amkan-agi yur-i, nekk, ulac win i t-ifen ama deg thuski ney deg lehzen. Dagi i d-iban ugeldun amec̣tuḥ deg Wakal, umbæd iyab.

Muqlet mlih amkan-agi i wakken ad t-id-εeqlem, ma yella tunagem yiwen n wass deg Tefriqt, deg unezruf. Ma yewwi-ken-id ubrid sya, deg leenayat-nwen, ur tetthirit ara, rġut ciṭuḥ ddaw n yitri ! Ma yusa-d ihi yiwen n uqcic yur-wen, ma yedṣa, ma yella ucebbub-is yesεa ini n wurey, ma yella ur yettara ara yeḥ yiseqsiyen-nwen, tezram ihi d anwa-t. Ihi ttxil-nwen, ur iyi-ttaġġat ara ḥezney : arut-iyi-d s lemyawla, xebret-iyi-d belli yuyal-d...

A

- *Abawbaw (ibawbaten) : baobab.*
- *Abudid (ibudiden) : pieu.*
- *Abulkan (ibulkanen) : volcan.*
- *Acečči : poison.*
- *Acku : parce que.*
- *Adabu : autorité, pouvoir.*
- *Adlis (idlisen) : livre.*
- *Agafa : nord.*
- *Agaraw (igarawen) : océan.- (Agaraw urkid) : océan Pacifique.*
- *Ageldun : prince.*
- *Agensu (igensa) : intérieur.*
- *Agerdas : brevet.*
- *Agim (igiman) : mille (nombre).*
 - *Sin n yigiman : deux mille.*
 - *Krađ n yigiman : trois mille*
- *Aglam : description.*
- *Agraylan : international.*
- *Agugzer : télescope.*
- *Akal (amtiweg) : Terre (planète).*
- *Aktay (iktayen) : souvenir.*
- *Ales : répéter.*
- *All : aider.*
- *Allal : moyen (le -).*
- *Amedya : exemple.*
- *Amekla (imeklawen) : peintre.*
- *Amseddu : moteur.*
- *Amiki : danger.*
- *Amađal : monde.*
- *Amasay : responsable.*
- *Ameyrad : univers.*
- *Amenzaw (imenzawen) : continent.*
- *Amqeddem : ambassadeur.*
- *Amsegnay : aiguilleur.*
- *Amessikel (imesukal) : voyageur.*
- *Amtiweg : planète.*
- *Amusnaw : savant*
 - *Amusnaw n trakalt : géographe.*
 - *Amusnaw n yimtiwgen : astronome.*
- *Amyar : pensée.*
- *Amzenzi (imzenza) : marchand.*
- *Anagar : sauf*
- *Anařam (inařamen) : explorateur.*
- *Anazzam (inazzamen) : moraliste.*
 - *Aneylaf : ministre.*
 - *Anezruf (inezraf) : desert.*
 - *Anezzarfu (inezzurfu) : juge.*
 - *Anezmar : puissant.*
 - *Anza (anzaten) : preuve.*
 - *Anu : puit.*
 - *Anžul : Sud.*
 - *Aqirmizi : cramois.*
 - *Ayanib : crayon.*
 - *Ayanib n yini : crayon de couleur.*
 - *Ayerrabu (iyerruba) : bateau.*
 - *Arazal (irazalen) : chapeau.*
 - *Asafag : avion.*
 - *Asawas : calendrier.*
 - *Asayes (isuyas) : scène (de théâtre).*
 - *Aseřk (iseřkan) : cadeau.*
 - *Asegzi (isegzayen) : explication.*
 - *Aseklu (isekla) : arbre.*

- *Asfaylu* : pôle.
 - *Asfaylu n ugafa* : pôle nord.
 - *Asfaylu n wanžul* : pôle sud.
- *Asgeld* : trône.
- *Asgen* : terrier.
- *Asihar* : rendez-vous.
- *Assay (assayen)* : lien.
- *Asnaraf (isnarafen)* : dictateur.
- *Asugen* : imaginer.
- *Asumer* : proposition.
- *Aswir* : Congrès.
- *Aşadıf (işuđaf)* : loi.
- *Axeŕter* : apparition.
- *Azaraf* : jugement.
- *Azebg* : anneau.
- *Azmam (izmamen)* : registre
- *Azulal* : absurde.
- *Azwel* : titre.
- *Azeyžen* : raisonnement.
- *Azzay* : mélodie.

C

- *Ccil* : malgré.

G

- *Gdel* : interdire.
(*Tagdelt*) : interdiction.
- *Glem* : décrire.
(*Aglam*) : description.

I

- *Ibawbaten* : z. *Abawbaw*.
- *Igidi* : dune.

- *Ijdi* : sable.
- *Ill (ilellen)* : mer.
- *Ilu (iluten)* : éléphant.
- *Imazzayen (amazay)* : experts.
- *Imeđlan* : z. *Amađal*.
- *Imenzawen (amenzaw)* : continents.
- *Imessukal (amessikel)* : voyageurs
- *Imezwaren (amazwar)* : guides.
- *Imilen (amil)* : mille (unité de distance).
- *Imitti* : inverse.
(*abrid imitti*) : sens inverse.
- *Imkuzen (amkuz)* : carrés.
- *Imuras* : vacances.
- *Inezraf* : z. *Anezraf*.
- *Initen* : z. *Ini*.
- *Iyunab* : z. *Ayanib*.
- *Isallen (asali)* : informations.
- *Isegziyen* : z. *Asegzi*.
- *Isenfaren (asenfar)* : projets.
- *Isufağ* : z. *Asafağ*.
- *Iswi* : but.
- *Izwilen (azwil)* : nombres, chiffres.

M

- *Maca* : mais.
- *Meyres (amtiweg)* : Mars (planète)..
- *Mgal* : contre.
- *Mqet* : précis (être -).
- *Mraw* : dix.

N

- *Nbeđ* : ordonner (donner un ordre).

S

- *Seddis (seddiset)* : six.
- *Sefrek* : gérer.
- *Segfer* : économiser.
- *Semmus (semmuset)* : cinq.
- *Sfunneg* : déranger.
- *Sgerfel* : hésiter.
- *Smures* : réussir.
- *Suney* : dessiner.
- *Şa (şat)* : sept.

T

- *Tabyest* : courage.
- *Tafekka* : corps.
- *Tagelda* : royaume.
- *Tagida* : table.
- *Tahuskayt* : belle.
- *Tahuski* : beauté.
- *Tajerrunt* : grammaire.
- *Takdit* : la fidélité.
- *Takesna (tikesniwin)* : tragédie.
- *Talsa* : humanité.
- *Talulbit (tilulbitin)* : boulon.
- *Tamagnut* : ordinaire.
- *Tameskanit* : démonstration.
- *Tamsegit* : Aiguillage.
- *Tamtiwegt* : astéroïde.
- *Tanarit* : bureau.

- *Taneqgist* : récit.
- *Tanezmart* : puissance.
- *Tanut* : le gouffre.
- *Taydemt (tiyedmin)* : justice.
- *Tarakalt* : géographie.
- *Taredsa* : armée.
- *Tarkeft (tirkaf)* : caravane.
- *Tarmit (tiritin)* : expérience.
- *Tarrut (tarrutin)* : punition.
- *Tarudemt (tirudmin)* : portrait
- *Tasafut* : électricité.
- *Tasint* : seconde.
- *Tasertit* : politique.
- *Tasestant* : enquête.
- *Tawada (tiwadiwin)* : départ.
- *Tawinest* : cent.
- *Snat n twinas* : deux cent.
- *Krađet n twinas* : trois cent...
- *Tayiwent* : unique.
- *Timerna (timernit)* : addition.
- *Timerwin* :
 - *snat n tmerwin* : vingt.
 - *Krađet n tmerwin* : trente.
 - *Ukuzet n tmerwin* : quarante.
- *Timeylalin* : éternelles.
- *Timtiwgin* : z. *Tamtiwegt*.
- *Tinemmirin* : éloges.
- *Tirakalin* : z. *tarakalt*.
- *Tisnezgamin (tasnezgamin)* : réflexions.
- *Tiwetlin (tawilt)* : conditions.
- *Tugna* : images.
- *Tummektin* : les souvenirs.
- *Ťam (tamet)* : huit.

U

- *Udrig (udrigen) : mystérieux.*
- *Uffir (uffiren) : mystère, secret.*
- *Unuy : dessin.*
- *Urey : or (métal).*
- *Urkid (agaraw) : Pacifique (Océan).*
- *Uttun : numéro.*
- *Usbiđ : immobile.*

W

- *Wartugrint : indiscipline.*
- *Wseq : expédier.*

Cet ouvrage est publié dans le cadre de la collection

" Idlisen nney "

initiée par la Direction de la Promotion Culturelle
du Haut Commissariat à l'Amazighité